

ABORÍGENES AUSTRALIANAS

Dadirri - Escuchar de forma reflexiva y respetuosa, desde una profunda espiritualidad.

.

Mampemurruwurlmurruwurl - Embellecer el cabello o la cabeza de alguien. Palabra compuesta de *mam* -acto realizado con las manos-, *pe* -cabello o cabeza- y *murruwurl* -hacer bello o bonito-. ¡He aquí el comienzo ancestral de la peluquería!

MURR-MA (Wagiman, en el Norte de Australia) - El acto de buscar algo dentro del agua utilizando sólo los pies.

Nginyiwarrarringu - Para los pintupi, que viven en el desierto de Australia Occidental, hay 15 tipos diferentes de miedo. El *ngulu*, que es el miedo que sentimos cuando otra persona busca venganza; *kamarrarringu*, la sensación de que alguien está detrás de ti; *kanarunvyju*, el miedo a los espíritus malignos que no te permite conciliar el sueño, y *nginyiwarrarringu*, el espasmo de alerta que te hace ponerte de pie y mirar alrededor, buscando qué lo ha causado.

ALEMÁN

Backpfeifengesicht - Una cara que merece ser abofeteada. Puede ser por disgusto, por repulsión o por asco. La causa es lo de menos. Lo que de verdad cuenta es que nos topamos con un rostro cuya expresión pide a gritos una bofetada. Palabra compuesta, de *cara* y *bofetón*.

Bulielernen - Aprender una gran cantidad de información a última hora con el fin de aprobar un examen y, una vez acabado el examen, olvidarlo todo enseguida.

Traducción literal, *el aprendizaje del bulímico*.

Deppenleerzeichen - Cuando en la lengua alemana se escribe erróneamente una palabra compuesta como dos vocablos separados. Este error ortográfico que nos delata por el espacio vacío es un fallo que para los alemanes no admite perdón.

Traducción literal, *el espacio blanco del idiota*.

Drachenfutter - Regalo o cualquier otro tipo de sacrificio o compensación que se realiza para calmar los ánimos exaltados de una esposa o novia enfadada. Traducción literal: El forraje del dragón.

Dreikäsehoch - Niño pequeño que crece hasta alcanzar una altura equivalente a tres ruedas de queso colocadas una encima de la otra. Nos retrotrae a una época en la que se utilizaban piezas de queso para realizar mediciones. Traducción literal, *altura de tres quesos*.

Elefantenrennen - Cuando un vehículo que circula muy lentamente es adelantado por otro vehículo que va a una velocidad apenas superior a la del primero y cuyo adelantamiento se prolonga demasiado, obstruyendo y ralentizando el tráfico que rueda justo detrás de ellos. Traducción literal, *carrera de elefantes*.

Eselbrücke - Traducción literal, *el puente del asno*. Hace referencia a las herramientas mnemotécnicas para ayudar a recordar. A veces no podemos memorizar algo y utilizamos trucos para codificar la información y así poder retenerla. Por ejemplo, usando siglas, acrónimos, acrósticos o rimas. El hecho de llamar *el puente del asno* a las técnicas para recordar nos da una idea de en qué consideración tienen los alemanes el conocimiento conquistado a base de memoria y no de reflexión. Por si

sirve de consuelo, en castellano también se dice aquello de *la memoria es la inteligencia de los tontos*.

Erbsenzähler - Entre detallista y obsesiva es la persona que intenta tener todo controlado hasta el mínimo detalle. Aunque también puede aplicarse la expresión a alguien tacaño. Traducción literal, *el contador de guisantes*.

Erklärungsnot - Situación o momentos delicados en los cuales alguien tiene que explicarse, realizar aclaraciones o justificarse de forma inmediata. Al final, el objetivo es dar la impresión de que no se pudo actuar de otra manera. Traducción literal: *necesidad de justificación*.

Fachidiot - Alguien que es un gran experto en un ámbito que no tiene ninguna utilidad o que es ridículamente limitado. Traducción literal, *el especialista idiota*.

Fahrvergnügen - El placer y la diversión que nos genera la conducción de un vehículo.

Fernweh - Tener morriña de un sitio en el que nunca hemos estado. El sentimiento de querer estar en otro sitio del que actualmente nos encontramos, en un sitio generalmente lejano, soleado y donde hace una temperatura agradable. Muchas veces se considera lo contrario de extrañar el hogar, significando querer marcharse lejos de casa. Hay que tener presente que en las regiones que se habla alemán, durante gran parte del año, hace mal tiempo. Es normal, pues, querer huir en busca del paraíso tropical. Traducción literal, el dolor de la distancia

Fremdschämen - Sentir vergüenza ajena.

Fußhupe - Literalmente, *perro claxon*. Perro de tamaño muy pequeño, cosa que propicia que muchas veces pase inadvertido y que al pisarlo suelte un sonido agudo parecido al de una bocina o un claxon.

Handschuschneeballwerfer - Un cobarde que critica y realiza abusos desde cierta distancia, siempre manteniéndose seguro. Traducción literal, *el lanzador de bolas de nieve con guantes*

Heimscheisser - Persona incapaz de defecar en cualquier sitio que no sea su propia casa. Traducción literal, *defecador hogareño*.

Innerer Schweinehund - Estado de ánimo caracterizado por la pereza y la desidia. La voz que nos convence para procrastinar una tarea o no ir al gimnasio. Ese ser dentro de nosotros que odia el esfuerzo y la constancia. Nuestra reencarnación más holgazana. Traducción literal, *el perro-cerdo interior*.

Kabelsalat - Una gran maraña de cables entrelazados. Traducción literal, *ensalada de cables*.

Kummerspeck - Exceso de peso que se adquiere tras comer demasiado a causa de problemas emocionales. Palabra compuesta de *tocino* y *pena*.

Lebensmüde - Persona desanimada y triste, que ya no le encuentra sentido a la existencia. Traducción literal, *cansado de la vida*.

Lebenslüge - Autoengaño sobre el cual construimos nuestra vida. Una especie de mentira existencial.

Mahnmal - Monumento conmemorativo que tiene la intención de recordarnos algo que nunca debería volver a pasar.

Ohrwurm - Una canción o melodía que no podemos dejar de tararear y que nos viene a la cabeza una y otra vez de manera involuntaria. Palabra compuesta de *oreja* y *gusano*. El gusano de la oreja.

Packesel - Persona que lleva las bolsas del resto de la gente durante un viaje. Cumple la función del animal de carga del grupo y lo personaliza. Palabra compuesta de *gentuza* y *asno*. Se podría traducir como *el asno de la gentuza*.

Pantoffelheld - Aquel hombre que va de duro cuando está con sus amigos, pero que, una vez en su propia casa, es desproveído de cualquier autoridad y es completamente subyugado por su mujer. Traducción literal, *el héroe de las pantuflas*.

Schadenfreude - Sentimiento placentero derivado de la constatación de las desgracias ajenas. Es esa íntima alegría que podemos llegar a sentir cuando otro sufre. Puede ser por un fracaso laboral, porque les dieron calabazas o por un simple resbalón. La cuestión es que el prójimo es víctima de una cualquier desventura y uno no puede evitar cierto regocijo. Traducción literal, *la alegría de la desgracia*.

Schilderwald - Una calle repleta de tantos carteles, señales e indicaciones que llegamos a perdernos. Traducción literal, *el bosque de carteles*.

Schlimmbesserung. Actuar de tal manera que se empeora una situación ya de por sí penosa. Traducción literal. Mejoramiento de lo malo.

Schnapsidee - Una idea tan desacertada y fuera de lugar que solo se le hubiese podido ocurrir a un borracho. Traducción literal, *idea de licor*.

Sitzfleisch - Personas capaces de soportar espectáculos o situaciones muy aburridas, generalmente sentadas y sin protestar. Estas personas tienen *Sitzfleisch* o *carne de asiento*.

Sturmfrei - Disponibilidad de la casa de los padres para poder celebrar una buena parranda gracias a que estos se hallan ausentes. Traducción literal, *tormenta liberada*.

Torschlusspanik - Sensación de ansiedad que sufren las personas al hacerse mayores y pensar que se quedan atrás en las fases de la vida. Cuando creemos que perdemos el tren laboral, familiar, etc... Tener la sensación que te quedas relegado respecto a tu generación o los círculos sociales que crees que te deberían corresponder. Traducción aproximada, *el pánico de la puerta cerrada*.

Vorführeffekt - Cuando sufrimos la incapacidad de realizar algo que practicamos con normalidad cuando estamos solos, pero que en el momento de mostrarlo a otras personas, al sentirnos observados, nos bloqueamos de manera que fallamos y cometemos errores.

Waldeinsamkeit - El sentimiento de soledad feliz y recogimiento que sentimos al quedarnos solos en el bosque. Sensación de conexión con la naturaleza, de apego a la tierra y de tranquilidad del ser que normalmente no disfrutamos en el mundo urbano del cemento. Traducción literal, *la soledad del bosque*.

Warmduscher - Alguien que solo puede tomar duchas con agua caliente y que no soporta el agua fría o tibia. Es decir, una persona un tanto caprichosa e incapaz de abandonar su zona de confort. Se podría traducir como *el que siempre se ducha con agua caliente*.

Wanderlust - Deseo irrefrenable de viajar. Necesidad imperiosa de abandonar nuestra zona de confort, desplazarse a lugares remotos y llenar nuestro pasaporte de cuños. Implica conocer gente nueva, acometer aventuras, descubrir lo desconocido, etc... Palabra compuesta de *ambular* y *deseo*.

Weichei - Persona cobarde y débil al mismo tiempo. Traducción literal, *huevo blando*.

Weltschmerz - Depresión mental o apatía causada al comparar el estado actual del mundo con el estado ideal que nosotros deseáramos. Traducción literal: *el dolor del mundo*. Muchas veces este sentimiento se ha asociado a una minoría joven y privilegiada que podía permitirse excesos de romanticismo idealista.

Zugzwang - Estar forzado a realizar una decisión de inmediato. Expresión que procede del mundo del ajedrez, e indica el momento en que los jugadores deben mover pieza. Palabra compuesta de *obligación* y *movimiento*.

ÁRABE

Asabbiyah - Sentimiento y conciencia de pertenecer a un grupo. Solidaridad que permite la unidad social. Esta palabra hay que entenderla en el contexto de la era preislámica, y está ligada estrechamente al nomadismo, a la cohesión del clan o de la tribu. Es el vínculo emocional de los miembros que conforman una sociedad humana en su inicio. *Asabbiyah* declina a medida que la civilización avanza y las sociedades se vuelven complejas.

Baraka - La energía espiritual que nos santifica. Puede encontrarse en objetos físicos, en lugares y en personas. Para el misticismo islámico, y en particular para el sufismo, *baraka* simboliza la conexión entre lo divino y lo mundano a través de la bendición directa. Todo aquello que tiene *baraka* está más cercano a Dios.

Dunyá - Literalmente lo más bajo o lo más cercano. Hace referencia al mundo temporal, en contraposición al más allá. Son nuestras preocupaciones, placeres y posesiones terrenales.

Eshra - La conexión y el compromiso que surge entre las personas que se han conocido durante mucho tiempo o que han compartido experiencias importantes.

Gurfa - Cantidad de agua que cabe en la cuenca de la mano.

Inshallah - Palabra usada para indicar el deseo de que un suceso ocurra siempre y cuando esté dentro de la voluntad y el deseo de Dios, quien dará su bendición sobre algo o alguien. Muchas veces se utiliza cuando vamos a llevar a cabo una empresa y somos conscientes de que nuestro objetivo va a ser difícil de alcanzar. O cuando explicamos futuros planes. Entonces decimos *Inshallah*, esperando recibir el beneplácito divino. Parecido al *Dios mediante* en español. Nuestro *ojalá* viene de esta palabra, pero desprovista de intervención divina.

Mardi aalai - Estar bendecidos por tus padres. Recibir la aprobación paterna. Cuando tu madre te da el *ridda* significa que estás recibiendo la aprobación materna; ella aprueba tu estilo de vida. Para los árabes es muy importante llegar a este estado para alcanzar la felicidad. Perder o renunciar al *ridda* se considera una desgracia.

Na'eeman - Te limpiaste bien! Es una felicitación o una bendición después de una ducha o de un peinado. Pocas culturas se prodigan en felicitaciones después de un baño o de un corte de pelo, pero la higiene es un componente crucial en el Islam. Existe incluso una respuesta para *Na'eeman*: *Allah yen'aam aalaik/i!*

Samar - Quedarse despierto hasta mucho más tarde de la puesta de sol y pasar una agradable velada con los amigos.

Tarbih/ Tah'mil j'meel - Se aplica para una situación en la que alguien acaba subyugado a otra persona a causa de haber recibido un favor. Así, lo que parecía un

favor se convertirá en una deuda. De hecho, dimos un paso en falso y ahora estamos en manos de la otra persona, enteramente a su merced.

Ya'arburnee - Esta palabra es una declaración de amor y afecto máximos. Cuando se lo decimos a alguien, le estamos manifestando el deseo de querer morir antes que esa persona, pues se le tiene en tan alta estima, que no podríamos soportar su pérdida en vida. Literalmente, *ojalá tú me entierres*.

BALINÉS

Ramé - Un evento o reunión social ruidosos en los que hay caos y alegría.

BANTU

Bilita Mpash - Un sueño maravilloso. Mucho mejor que un buen sueño. Sería lo opuesto a la pesadilla.

Ilunga - Una persona que perdona una primera ofensa sin problemas, que es capaz de tolerar una segunda, pero que ya no deja pasar un tercera falta.

Mbuki-mvuki (región de Nigeria-el Congo) - Quitarse la ropa a zarpazos con la intención de bailar. También puede significar desvestirse de forma espontánea y bailar desnudo alegremente.

Ubuntu - Muchas veces traducido como bondad humana, su significado va más allá. Yo soy lo que soy en función de lo que todas las personas somos. Es una humanidad compartida, dirigida a los otros. Implica, entre otras cosas, humildad y empatía. Si todos ganan, tú ganas. El origen de la palabra proviene de una actitud mental prevaleciente entre las personas nativas del extremo sur de África, surge del dicho popular *umuntu, nigumuntu, nagamuntu*, que en zulú significa *una persona es una persona a causa de las demás*.

De este concepto deriva toda la filosofía *Ubuntu*, que considera que como humanos estamos unidos de maneras inimaginables. *Ubuntu* implica la creencia en una unión universal intersubjetiva: el individuo comparte una conexión con toda la humanidad. Se ve a *Ubuntu* como uno de los principios fundamentales de la nueva república de Sudáfrica y está conectado con la idea de un Renacimiento Africano. En 1990 tras 27 años de cautiverio, Nelson Mandela inicia una nueva era en Sudáfrica presidida por la filosofía ubuntu que pone en valor la capacidad de perdonar y la empatía para poder cohesionar a un grupo que antes eran individuos o clanes enfrentados por el odio o el resentimiento. *Ubuntu* es el concepto filosófico fundamental que le dio base a la Comisión para la verdad y la reconciliación (Sudáfrica), presidida por Desmond Tutu. “Una persona con ubuntu es abierta y está disponible para los demás, respalda a los demás, no se siente amenazado cuando otros son capaces y son buenos en algo, porque está seguro de sí mismo ya que sabe que pertenece a una gran totalidad, que se decrece cuando otras personas son humilladas o menospreciadas, cuando otros son torturados u oprimidos.” Desmond Tutu

BENGALÍ

Adda - Originariamente era una forma de intercambio intelectual entre miembros del mismo estrato social. En tiempos modernos es un fenómeno más inclusivo y democrático. Ahora se refiere a aquel lugar donde suceden las conversaciones enriquecedoras entre la gente. Son tertulias casi siempre acompañadas de comida y numerosas tazas de té que suceden en los cafés o en las calles universitarias.

Abhisar - Encuentro secreto entre los amantes.

Guru - Afecto fraternal con sentimiento de admiración.

Nyaka- Se emplea para definir a las mujeres que son coquetas, que pecan de falsa modestia y a las cuales les gusta el secretismo y la confabulación. Suelen ser personas que tienen algo de quisquillosas y arrogantes, de pretenciosas y pedantes.

Runanubandha - Es nuestra memoria física, que se adquiere de dos maneras: a través de la familia y por relaciones sexuales. Se dice que la mujer tiene más memoria sexual y el hombre más legado de sus antepasados -más genética, diríamos en Occidente-. La memoria mental es muy inferior a la corporal, pues nuestro físico cuenta con una información de miles de años. Además, en nuestra vida, si tocamos algo una sola vez, la mente tiende a olvidarlo, pero la memoria física permanece. Por ello, se cree que después de un divorcio, aunque pensemos que la relación ya es agua pasada, que nuestra ex pareja ya no nos gusta y que nos es indiferente, la separación, en nuestro más profundo interior, siempre resultará dolorosa. Las conexiones que establecemos a través del contacto físico perduran, pues la memoria física nunca desaparece. Conclusión: Es necesario tomar consciencia de nuestra memoria física, razón por la cual los yoguis intentan controlar la exposición del cuerpo para evitar un colapso espiritual por exceso de memoria acumulada.

BORO (idioma tibetano-birmano)

Ongusby - El amor que sale del corazón, no de la mente.

Onsay - Fingir el amor. Hacer creer a otra persona que se está enamorado.

Onsra - Amar por última vez. El sentimiento de que el amor ya no va a durar.

BÚLGARO

Aylyack - Estado de relajación debido a que ya no nos ocupamos de nada que sea importante. Disfrutamos del tiempo haciendo cosas intrascendentes. Típico de un día de vacaciones en verano, por ejemplo. Parecido al *hakuna matata* del swahili o al *dolce far niente* de los italianos.

Chuzhbinia - Cualquier lugar situado fuera de tu propio país. Traducción literal: la tierra de los extranjeros.

Kalitar - Persona afortunada que siempre tiene suerte a pesar de no hacer nada para merecerla. Son individuos que sin esforzarse, de una manera u otra, acaban mejorando su situación. Las personas que tienen *kalitar* no confían ni en la experiencia ni en las habilidades, tan solo creen en la fortuna.

Kifla - Persona obsesionada con las aplicaciones de móvil tipo Facebook, Instagram, Snapchat, etc... Un kifla hace fotografías de cualquier cosa y las cuelga online en el acto. Kifla tiene connotaciones negativas. Se considera que un Kifla tiene una actividad cerebral limitada a pesar de conseguir muchos likes. También significa croissant.

Pristanala - Cuando una mujer escoge a un hombre para tener su primera relación sexual y, además, la elección es realizada sin la aprobación de los padres.

Shmatka - Persona que merodea sin tener ni idea de lo que pasa. Si se les pregunta sobre lo que están haciendo o sobre lo que piensan hacer, contestan que no lo saben. Un shmatka siempre está perdido, aunque disponga de GPS. Smatka también puede significar una persona a la cual se le ha encomendado una tarea difícil o un trabajo complicado. Esta persona, pese a que adolece de falta de conocimientos y habilidades para realizar el encargo, opta por resolver la situación improvisando, se deja llevar y fluye irresponsablemente .

BULI (Ghana)

Pelinti - Mover la comida caliente dentro de la boca para evitar quemarse. Muchas veces nos metemos en la boca un alimento que parecía delicioso y de repente nos encontramos con que el bocado está demasiado caliente; ante la imposibilidad de escupirlo, solo nos queda llevarlo del interior de una mejilla a la otra, mientras mantenemos la boca abierta con la esperanza que se enfríe.

CANARÉS (India)

Sankocha (Canarés - India) - El sentimiento de incomodidad al recibir un regalo extravagante o demasiado caro, y que nos pone en el compromiso de tener que devolver un favor que sobrepasa nuestras capacidades.

CATALÁN

Cagadubtes - Literalmente, *cagadudas*. Persona dubitativa en un sentido peyorativo. En este caso el hecho de dudar no significa replantearse las cosas, o sopesar argumentos o acciones. No es la duda como método cartesiano que hace avanzar las ideas. Es una duda alejada de la reflexión, más bien psicósomática, que nos genera desazón y malestar. El indeciso produce tantas dudas que al final no le caben en el cuerpo; de modo que, metafóricamente, las acaba defecando.

Coentor - Forma de vestir que está entre el kitsch, el chonismo y la estética poligonera. Las personas que visten de esta manera suelen ser cursis y llenas de presunción, pero no se dan cuenta de que tienen un mal gusto por exceso y que son muy horteras. También se aplica a las personas que gastan mucho dinero en ropa pero que la combinan mal.

Cotxà - El catalán crea conceptos con nuevos significados añadiendo la letra "a" a cualquier palabra. Por ejemplo, un *cotxe* (coche) se convierte en *cotxà* si el vehículo va lleno. Un *got* (vaso) se convierte en *gotà* si està a punto de desbordar. Una *canya* (caña) se convierte en *canyà* cuando se refiere al golpe que es propiciado con la caña. Y así, sucesivamente, con muchas palabras, que adquieren nuevo significado dependiendo del contexto.

Enraonar - Hablar sobre algo de una forma civilizada. Cuando varias personas mantienen una conversación inteligente o analizan y explican circunstancias y temas con ponderación, razonablemente.

Festejar - Relación entre dos personas en la que queda implícito que más adelante, tarde o temprano, acabarán casándose. No hace falta para *festejar*, ni prometerse ni oficializar nada; que todo acabará en matrimonio es una cosa que se sobreentiende por parte de la pareja y de la comunidad donde viven.

Figamolla - Traducción literal, *higo blando*. Una mujer que se queja un poco de todo, de lágrima fácil y con muy poca vitalidad.

Lletraferit - Traducción literal, *herido por las letras*. Amante de cultivar las letras. Aunque en principio no se presupone que tiene una connotación negativa, no deja de ser curioso el hecho de referirse al literato juntando las palabras *letra* y *herido*. Personalmente, creo que *lletraferit* deja entrever cómo una pasión excesiva generada por la literatura puede tener consecuencias lesivas. Para mí, el hecho de denominar *herido* al amante de la lectura, sugiere el estereotipo de un lector-escritor proclive a cierto grado de obsesión y a un punto de excentricidad. De alguna manera, siempre se ha considerado que aquel que no despega la nariz de un libro es un *rara avis*. De hecho, el personaje a quien de tanto leer se le han secado los sesos no es otro que la figura más célebre de la historia de la literatura: Don Quijote de la Mancha.

Llufa- Ventosidad insonora a la vez que hedionda. Pedo silencioso y pútrido.

Mante - Es una manera de interpelar a alguien, normalmente más joven. Suele ir al inicio de las frases. Ejemplo: *Mante, ta mare que t'aguante. Mante, que te aguante tu madre.*

Mudat, mudarse - Vestido de domingo. Acicalarse y vestirse de gala para las bodas y las grandes ocasiones.

Seny - Combinación de conocimiento y sentido común. Tener sensatez, un juicio equilibrado, perspicacia, conciencia e integridad.

Socarrat - Granos de arroz un poco quemados que quedan agarrados en la base del paellero. Este arroz hay que rascarlo con la cuchara para desengancharlo y suele estar delicioso, pues la adherencia ha sido producida por los azúcares y grasas que desprenden los ingredientes vertidos previamente en el recipiente. Estos ingredientes, quemando al calor del fuego, se llegan a caramelizar. Las sustancias utilizadas -especialmente el almidón del arroz- se desprenden durante la cocción y generan esta capa crujiente y tostada en la base. Existen maestros paelleros que dominan *el arte del socarrat*. Pero aquellos que no tienen sensibilidad y no conocen el punto del *socarrat*, se pasan y queman el arroz.

Somiatruites - Podría traducirse como *el soñador de tortillas*, pero también como *el soñador de truchas*. Una persona que se deja llevar por sueños irrealizables. Parecido al *alma de cántaro*, en el sentido de ser sumamente ingenuo y pasmado. Un *somiatruites* es alguien que vive en las nubes y no para de hacer castillos en el aire. Sueña truchas o tortillas, la imaginación del *somiatruites* le lleva por caminos enrevesados que desembocan en conjeturas disparatadas. Por ello, no es extraño que sea objeto de burlas y abusos.

Falòrnia - Idea falsa, razonamiento descabellado o predicción gratuita que alguien nos presenta como si fuera un hecho decisivo, seguro e incontrovertible.

CHECO

Leháro - Estado vital que se caracteriza por tener pocas responsabilidades y muy poco trabajo. Disfrutar de una buena vida entregándose a los placeres. Abandonarse a una dulce existencia donde predominan la ociosidad, la desocupación y el divertimento.

Litost - Un estado de ansiedad y de tormento creado por la súbita visión de la miseria de uno mismo. Sucede tras un momento de lucidez de nuestra conciencia. De repente, somos capaces de observarnos con cierta perspectiva. Entonces nos damos cuenta de que lo que pensábamos ser no se corresponde con lo que realmente somos. El contraste de la comparación es tan desolador, que nos sobreviene la ansiedad y nos atormentamos.

Prozvonit - Es la famosa llamada perdida. Marcamos un número de teléfono y, tras escuchar un tono, colgamos rápidamente. Nuestra intención, generalmente, es que el receptor nos devuelva la llamada y, de este modo, sea la otra persona quien costee los gastos de la conferencia telefónica.

Viskat - Juguetear con los cabellos de alguien. Originalmente significaba despiojar. De hecho, hay teorías en la etología que relacionan el hecho de tocarse el pelo con la herencia que tenemos de los simios de despiojarse. Cuando una mujer se toca el pelo coquetamente no solo está realizando un acto de distensión, también le está indicando al hombre que debe acercarse pues es él el elegido para que la despioje.

Vybfanout - Dar un salto para aparecer repentinamente delante de otra persona al mismo tiempo que se profiere un grito con la intención de asustarla.

CHEROQUI

Gadugi - Labor o actividad comunitaria. Trabajar conjuntamente por el bien de la comunidad.

Yutta-hey - Literalmente, *un buen día para morir*. Abandonar el mundo en el zénit de la vida.

CHINO MANDARÍN

Chuanman - Visitar a alguien sin previo aviso.

Dòu Zhì - El espíritu de la lucha. La motivación y la voluntad de la lucha. El ingenio para la batalla.

Feng Shui - Literalmente, *viento y agua*. Antiguo sistema filosófico chino de origen taoísta basado en la ocupación consciente y armónica del espacio con el fin de lograr de éste una influencia positiva sobre las personas que lo ocupan. Si un espacio está ordenado armónicamente el *ki* fluye de manera positiva. El *ki* es el conjunto de fuerzas invisibles que posibilitan la unión entre el universo, la tierra y la humanidad.

Feng yun - Un tipo de encanto personal que permite que nos comportemos de una manera grácil

G ǒ ngsh ǒ u - Cerrar una mano en un puño para envolverlo en la otra mano. Las manos quedan unidas a la altura del pecho. Es un gesto de respeto y sumisión a una persona superior. Se utiliza también en las artes marciales antes de un combate.

Guan xi - Construir relaciones personales positivas y generar un buen Karma social

Ming mù - Literalmente, morir sin pesares. Significa haber vivido una buena vida.

Rè nao - Muchas veces aparece traducido como alegre, vivaz o animado, pero su significado va mucho más allá. Se dice que un lugar es *rè nao* cuando, además de ser un sitio que genera alegría, tiene algo especial y desprende una vibración positiva que hace que todo el mundo se lo pase bien. Así, un bar, una oficina o incluso un curso universitario podrían tener *rè nao* si favorecen el buen clima entre los clientes, los trabajadores o los asistentes. En fin, que cualquier persona que acude a un lugar con *rè nao* acaba contenta y con cierta elevación del espíritu.

Tai Qi (o Taichi) - Palabra compuesta de *Tai* (lo más alto) *Qi* (fuerza, energía). Se podría traducir como la energía más elevada o la fuerza superior. Es el principal fundamento o la fuerza del universo, y es representado por el símbolo del Yin y el Yang. El Yin y el Yang entendidos como dos aspectos contrarios pero complementarios de la existencia. De esta filosofía proviene la disciplina de arte marcial del taichi, que es una forma de defensa personal. Este arte marcial también puede practicarse como una manera de meditación o de sanación del cuerpo y la mente.

T ĭ tiē - Es la bondad hacia las personas queridas. En mandarín hay dos tipos de amabilidad: la que tenemos para las personas desconocidas y la que tenemos para con los nuestros. *T ĭ tiē* se refiere a la segunda. Podría traducirse como *permanecer juntos* (como una unidad). La palabra denota un respeto mutuo, así como mostrarse siempre solícito para las necesidades de cada persona. Esta bondad permite que las familias y las amistades no solo funcionen, sino que prosperen.

Wú wéi - Actuar a través de la no-acción para que las cosas sigan su curso natural. Es una pasividad sabia. Con todo, no es lo mismo la no-acción en el sentido de fluir y dejarse llevar que el no hacer nada en el sentido de desentenderse y que todo nos dé

igual. El concepto *Wú wéi* va muy ligado al taoísmo. Para entenderlo, pensemos en la metáfora del filósofo francés Pascal, que nos decía que los ríos son carreteras que nos llevan donde queremos ir. No tenemos que hacer ningún esfuerzo, solo dejarnos llevar por la corriente a nuestro destino. *Wú wéi* se utiliza también para referirse a la acción que no implica esfuerzo, que se realiza de una manera natural.

Xiāng - Un olor que en su aroma desprende un regusto cárnico que nos hace la boca agua.

Xiào shùn - Obediencia en el sentido de piedad filial. Alguien que tiene *xiào shùn* cuida y respeta a sus padres cuando son ancianos. Deriva del pensamiento confucionista.

Xiu liàn - Autocultivarse y disciplinarse en el ámbito espiritual. Practicar el ascetismo y la austeridad. Término taoísta. *Xiu liàn* está compuesto de dos palabras: *xiu* que significa *cultivo*, se refiere a la mejora del corazón y de la naturaleza interna del ser; y *lian* que quiere decir *refinamiento* y consiste en la transformación del cuerpo a través de la práctica de ejercicios y de la meditación para perfeccionar la vida.

Yin yang - La dualidad de todo lo existente en el universo. Son dos fuerzas fundamentales opuestas y complementarias que se encuentran en todas las cosas y que están en interacción continua. El *yin* es el principio femenino, la tierra, la oscuridad, la pasividad y la absorción. El *yang* es el principio masculino, el cielo, la luz, la actividad y la penetración. Pero nada existe en estado puro y todo está en continua transformación. Esto posibilita que cada ser posea un complemento del que depende para su existencia y que a su vez exista dentro de él mismo. De ahí el dibujo del *Yin yang*, con los puntos del color opuesto en el interior de las respectivas mitades blanca y negra.

Yuánfèn - El amor entre dos personas que nacieron predestinadas a estar juntas.

También se puede definir como la fuerza misteriosa que hace que dos vidas entrelacen sus destinos para siempre. Este concepto chino está relacionado con el budismo, pero digamos que sería una especie de Karma que implica a dos personas de manera conjunta. Por este lado, engancha con el Principio de Sincronicidad del psicólogo suizo Carl Jung: Hay una fuerza universal que gobierna los acontecimientos de varias personas en lugares distintos. Desde este punto de vista, el *yuánfèn* pertenecería conceptualmente a la teología del determinismo. De la palabra *yuánfèn* deriva el proverbio y *ǒu yuán wú fèn* que significa *Tener una suerte sin un destino*, es utilizado a veces para describir las parejas predestinadas a encontrarse, pero no a permanecer juntas.

Zhi zi zhi shou, yu zi xie lao - Cogerse de las manos y envejecer juntos. El amor que crece con la edad.

CHINUKANAS, lenguas

Potlatch (Lenguas Chinukanas) - Una fiesta ceremonial en la que se le regala algo a alguien con la intención de darle prestigio ante la comunidad.

COREANO

Dapjeongneo - Es un tipo de pregunta retórica que hacen sobretodo las mujeres y a la cual se debe contestar corroborando lo que ellas esperan que respondamos. Por ejemplo, nuestra novia se prueba un vestido en una tienda, sale del probador contenta y con cara de felicidad nos dice: ¿Me sienta bien este vestido? En ese momento, si tenemos un mínimo de sensibilidad y comprensión, le aseguraremos que sí y, además, añadiremos que está guapísima. Pues aunque no nos guste el vestido, por la sonrisa de ella y por el brillo de sus ojos, deberíamos saber que nuestra novia ya ha decidido la respuesta que espera de nosotros... ¡y más nos vale!

Eomchina - Esta palabra es una contracción de la frase *el hijo de la amiga de mi madre*, y se refiere a aquella persona trabajadora, responsable y exitosa, que suele ser precisamente el hijo o la hija de algún conocido de nuestra madre, y que nuestra madre siempre pone como ejemplo para dejarnos en evidencia. Hagamos lo que hagamos, por comparación, siempre acabamos perdiendo y seremos inferiores. El *Eomchina* es el referente que se utiliza para exigirnos más y, algunas veces, para reprocharnos nuestra conducta. Hay que tener en cuenta que las madres coreanas suelen ser muy competitivas y les encanta comparar a sus vástagos. Aunque la intención de las madres al hacer mención *al hijo del amigo de la madre* suele ser la de motivarnos, eso no obvia que a la larga, después de tanto contraste desolador, acabemos odiando a los *Eomchina*.

Gibun - La capacidad de entender las situaciones y leer las emociones de las otras personas. Requiere tener empatía e inteligencia emocional. Hay que saber calibrar las circunstancias personales y los estados de ánimo para actuar con *gibun*.

Han - A raíz de la colonización japonesa de Corea en la primera mitad del siglo XX, se generaliza entre la población coreana el sentimiento de Han. Han es una especie de resentimiento por las injusticias sufridas, una sensación de impotencia, un dolor agudo en las entrañas, mezclado con las ganas de vengarse y la esperanza de volver a ser libre algún día. Así pues, se podría definir como una aceptación colectiva del sufrimiento combinado con un deseo silencioso de que cambien las cosas. Una mezcla de tristeza y esperanza.

Jeong - Es un amor muy amplio, que incluye vínculo, sentimientos positivos y afecto. Puede ser el cariño que sentimos hacia otras personas desconocidas que nos lleva, por ejemplo, a ofrecer nuestra ayuda a ancianos o mujeres embarazadas para cargarles las pesadas bolsas de la compra. *Jeong* también son las ganas de compartir algo bueno con personas próximas. Por ejemplo, si estamos disfrutando de una bebida riquísima, ofrecemos un trago a los amigos para que la prueben. Pero *jeong* también puede sentirse con objetos que tienen una carga emocional. Sucede cuando desarrollamos un vínculo con algo y no queremos deshacernos de ello. Puede ser un viejo teléfono o el peluche de nuestra infancia. Lo realmente fascinante de *jeong* es que se puede sentir por objetos animados e inanimados. Es un sentimiento ubicuo. En su esencia, esta palabra se refiere a un estado emocional y psicológico de unión muy propio de los coreanos. Penetra todos los niveles de la vida y establece una diferenciación entre nosotros y ellos, entre lo que me corresponde y lo que es ajeno. Al final, fortalece la comunidad y afianza el colectivo. Ya se sabe que los coreanos son una cultura muy unida, muy de equipo y muy educada.

Kundung - El movimiento balanceado de las cimas de los árboles que ocurre cuando hay las rachas de viento.

Nunchi - El sutil arte de saber escuchar a las otras personas para así comprender su estado de ánimo y sus sentimientos.

Won – La incapacidad de renunciar a una ilusión. Hay veces en que no queremos o no somos capaces de ver la realidad, porque eso implicaría admitir que nuestros sueños no se van a realizar. En esos momentos las personas nos resistimos a mirar de cara a la vida, ignoramos lo real y preferimos alargar a todo coste el mundo de las ilusiones.

CROATA

Milozvucan - Esta palabra se usa para denominar a aquellos que están dotados de una hermosa voz cantante. Literalmente significa *dulce sonido*.

DANÉS

Arbejdsglæde – Sentimiento de felicidad que nos genera un trabajo que nos satisface. Resulta de la unión de las palabras *trabajo* y *felicidad*.

Enrum - Sentimiento que surge de la necesidad de retirarse momentáneamente de la sociedad para quedarse solo con uno mismo. De la misma manera que a veces tenemos hambre o cansancio, y nos parece necesario comer o descansar, para los escandinavos, *enrum* legitima un cierto tipo de soledad que nos permite ser y estar en paz con nosotros mismos al apartarnos de los demás. La palabra hace referencia a cierto espacio o lugar privado; la habitación cuya puerta cerramos con llave al entrar. *Enrum* es una palabra que comparte los daneses y los suecos. Los noruegos la llaman *einrom*.

Hygge – Relajarse con amigos y gente querida mientras se comparte una comida o unas bebidas. Para un danés, *hygge* se podría asociar con el sentimiento de intimidad

que se genera al sentarse alrededor de la lumbre un día de invierno junto a unos buenos amigos.

Janteloven - Serie de reglas y normas que se establecen en las comunidades para disuadir a los individualistas. Este código de conducta, que se extendió en los países nórdicos, se caracteriza por el hecho de que el individuo no debe caer en el conformismo del aislamiento y el anonimato: Hay que salir de la ordinariedad y ser útil a los demás. La ambición personal es reprobable e inapropiada si solo tiene como base el beneficio de uno mismo. Este término, que se usa coloquialmente, tiene una fuerte carga sociológica: Denosta el éxito personal y pone de relieve la importancia de la colectividad. El nombre *-las Leyes de Jante-* proviene de una novela del escritor Aksel Sandemose. En el libro había diez leyes. La primera de ellas rezaba: *Nunca creerás que eres alguien especial.*

Kaelling - Mujer de edad avanzada que monta escenas desagradables en sitios públicos. Puede ser en la cola del supermercado, en el parque o en el portal de su finca. La mujer *Kaelling* aprovecha cualquier espacio expuesto al público para maldecir a gritos a sus hijos o hacer comentarios hirientes contra desconocidos. Esta mujer suele pasar gran parte del día fuera de casa y, normalmente, genera mucha tensión.

Morgenfrisk - Literalmente, el frescor de la mañana. Es un adjetivo que define el sentimiento de sentirse como nuevo al empezar el día después de haber dormido agusto toda la noche.

Mormor, farmor, morfar, farfar - Palabras utilizadas para denominar a los abuelos. Los daneses son muy prácticos a la hora de referirse a los miembros de edad avanzada de una familia. No hace falta ningún rodeo para indicar si son de parte de padre o de madre. **Mormor** - Abuela materna. Traducción literal, *madre madre*. **Farmor** - Abuela paterna. Traducción literal, *padre madre*. **Morfar** - Abuelo materno.

Traducción literal, *padre madre*. **Farfar** - Abuelo paterno. Traducción literal, *padre padre*.

DAYAK, Borneo

Ngarong - Traducción literal: el ayudante de los sueños. Espíritu-guía que nos aparece en los sueños y en las visiones para darnos una solución a los problemas que no somos capaces de resolver en la vigilia.

EGIPCIO

Maat (Egipcio) - Palabra que incluye conceptos como verdad, equilibrio, orden, armonía, ley, moral y justicia. Era el principio del bien en el Antiguo Egipto. *Maat* también hace referencia a la diosa que personificaba estos conceptos y que regulaba las estrellas, las estaciones y los actos de los mortales y de las deidades en el momento primigenio de la creación, cuando del caos se generó el orden. Su opuesto ideológico es *Isfet*, que significa injusticia, caos, violencia y maldad.

ESCOCÉS

Suilk - La serie de sonidos desagradables, especie de gorgoteo, o chasquidos entre lengua y paladar, que produce un líquido al ser ingerido de golpe. Aplicado preferiblemente al alcohol. Cuando tragamos ávidamente una cerveza, más de una vez no conseguimos deglutir la ingesta como debiera. Por eso, es normal que el *suilk* vaya acompañado muchas veces de un eructo como colofón.

Tartle - Olvido incómodo que nos sobreviene al tener que presentar a una persona y no recordar su nombre. Hay que ser realmente ingenioso para salir airoso de un *tartle* e improvisar una presentación sin utilizar nombres propios

ESPAÑOL

Botellón - Reunión masiva de jóvenes, ruidosa y generalmente nocturna, para consumir grandes cantidades de bebidas alcohólicas que han adquirido previamente en comercios. En los botellones se escucha música y se habla, se grita o se canta. El botellón es un fenómeno que aparece en los 90 y cuyos pioneros fueron adolescentes sin recursos para pagar el precio de las copas en los bares. Así, para abaratar el coste de la bebida, empezaron a consumir el alcohol en botellas y tetra brik de aproximadamente un litro de capacidad, con hielo y vasos de plástico, antes de dirigirse a pubs, discotecas o conciertos, locales donde el precio de las bebidas suele ser considerablemente más caro. Los lugares donde se produce este fenómeno de manera habitual son conocidos como botellódromos. Si la reunión supera las 1.000 personas se considera un macrobotellón. La ley que intenta regular estas prácticas se llama Ley Antibotellón.

Chingada - [México] Un lugar imaginario, terrible y diabólico, donde se envía a la gente que te molesta.

Cotisuelto (zona del Caribe) - Alguien que lleva el faldón de la camisa por fuera de los pantalones.

Desengaño - Pérdida de la esperanza o la ilusión, especialmente de conseguir una cosa que se desea o al saber que algo o alguien no es como se creía. El despertar de una ilusión. El final de algo que vivimos como un bonito sueño mientras duró.

Desvelarse - Lo utilizamos para referirnos a no poder dormir o a cuando nos despertamos en mitad de la noche y no podemos volver a conciliar el sueño.

Duende - El encanto misterioso que algunas manifestaciones artísticas tienen sobre una persona. Son obras de arte con un encanto o atractivo casi mágicos. Federico García Lorca decía que el gran arte depende de un conocimiento cercano a la muerte y del reconocimiento de las limitaciones del raciocinio. La obra de arte inspirada por el *duende* nos comunica la esencia del mundo, como sucede con la música de los cantaores flamencos. La palabra *duende*, en sus orígenes, se utilizaba solo para definir al espíritu fantástico que habitaba en algunas casas, provocando en ellas destrucción y alboroto. Después, en el tiempo, pasó a referirse a las obras de arte.

Empalagar - Cuando un alimento es tan dulce que cansa al gusto o le desagrada. Cuando algo nos empalaga, nos satura el paladar y nos cuesta mucho de ingerir.

Enmadrado - Un hijo que está demasiado apegado a su madre.

Estrenar - Vestir una prenda de ropa por primera vez.

Friolero - Una persona especialmente sensible al agua y a las temperaturas frías.

Grima - Desazón, molestia, disgusto o intranquilidad que nos causa algo. Se utiliza generalmente con el verbo “dar”. Si algo nos da grima, nos suele poner los pelos de punta. En principio, a cada uno le da grima una cosa distinta. Pese a todo, ciertas encuestas demostraron que hay ciertas coincidencias. A muchas personas, por ejemplo, les da grima el sonido que produce una pizarra cuando se araña su superficie con las uñas, cuando alguien hace chasquear los dedos y, también, la visión de animales transmisores de enfermedades como las ratas y las cucarachas.

Lampiño - Significa sin pelo, pero se refiere más específicamente a un hombre que no puede crecer vello facial o tiene vello facial muy fino.

Merendar - Comida que se toma a media tarde. El hecho de que se tome la cena tan tarde en España, sumado a la tendencia a la expansión lúdico-gastronómica del español, posibilita la existencia de la merienda como una comida más y no solo como un simple snack anglosajón. El español se toma muy en serio el acto de merendar y muchas veces la gente llega a juntarse, socializa y decide cosas importantes en una merienda. De ahí expresiones como *merienda de negros*, entendido como confusión y desorden en que nadie se entiende. O *juntar meriendas*, que significa unir intereses.

Morbo - Atractivo que despierta una cosa que puede resultar desagradable, cruel, prohibida o que va contra la moral establecida. El morbo se identifica comúnmente con la perversión, aunque no siempre tiene por qué ser así. El interés por lo mórbido, por ese lado más oscuro de la conducta humana es una fuerza que nos impulsa a entrar en contacto con lo prohibido o lo proscrito y a experimentar placer al hacerlo. Incluye el placer de transgredir normas, de traspasar límites y de adentrarse en el misterio. Es un chapuzón en el mundo de nuestra Sombra inconsciente. Esto puede resultar inquietante, pero no siempre es malo. Para Carl Jung, debemos aceptar y sacar a la luz todo ese mundo que mantenemos en las penumbras de nuestra personalidad y aprender de él.

Puente - Día o serie de días que entre dos festivos o sumándose a uno festivo se aprovechan para vacaciones.

Querencia - Inclinação o tendencia de las personas y de ciertos animales a volver al sitio en que se han criado o adonde tienen costumbre de acudir. Los mamíferos tenemos tendencia a regresar a aquellos sitios en los que nos sentimos seguros. Además, a los humanos, aquellos lugares con los cuales tenemos un vínculo emocional, nos sirven de inspiración y nos fortalecen el espíritu.

Quincena - Algo que contiene 15 piezas, o el periodo temporal de 15 días.

Resol - Reverberación o reflejo del sol en una superficie.

Siesta - Sueño que se toma después de comer. En realidad el origen de la siesta no es estrictamente de la Península Ibérica, pero sí que es cierto que es en España donde se ha convertido en una institución: Los comercios cierran de 14h a 17h y en muchos pueblos y ciudades se prohíbe hacer ruido a estas horas para facilitar el descanso. Los beneficios de dormir después de la comida son incontables. La NASA realizó entre los años 80 y 90 un estudio con pilotos de aviones para descubrir si realmente la siesta tenía tantos beneficios como se le suponía en las culturas mediterráneas. Hicieron dos grupos de pilotos: unos dormirían una siesta de 40 minutos durante varios días y otros no. Con ello, demostraron que la actividad cerebral de los pilotos que dormían la siesta era mucho mejor y más ágil que la de los que no lo hacían. De todas formas, ya se hubieran podido ahorrar La NASA el dinero de todos estos experimentos con solo observar el reino animal, pues el 85% de los mamíferos echan pequeñas cabezadas a lo largo del día (aparte de su sueño nocturno), o simplemente preguntando a cualquier alcalde de la provincia de Albacete a las 3 de la tarde en agosto. El origen de la siesta data de la Antigua Roma y su división de los días en 12 horas. La *hora sexta* correspondía a la mitad del día, es decir, la hora central del día de luz y sin duda la más calurosa, motivo por el que fue la elegida por los romanos para hacer una pausa en sus obligaciones para dedicarla al reposo y al descanso. Más adelante será San Benito, monje y abad benedictino ¡Patrón de Europa y Patrón de la Siesta!, quien implante una regla que indicaba guardar reposo y silencio a *la hora sexta*, norma que con el paso del tiempo será adoptada con gusto en muchos países y derivará en la actual tradición de *hacer la siesta*. Existen varios tipos de siesta. 1 La siesta relámpago: consiste en dormirse dos minutos en clase, en el trabajo o en el transporte público. 2. Siesta del carnero, del burro o del canónigo: la siesta antes de comer. 3. Siesta del abuelo: delante de la tele, con cabeceos y posible babeo. 4 Siesta falete: en la canícula del verano, te levantas más pegajoso y sudado que Falete. 5. Siesta

resacosa, generalmente en el sofá. 6. Siesta que se te va de las manos: más larga de lo previsto. 7. Siesta zombie: te levantas desorientado, aturdido y sin poder articular palabra. 8 Siesta daliniana: en el sillón con una cuchara en la mano. Dura menos de un segundo, que es lo que tardas en dormirte, soltar la cuchara y despertarte por el ruido del cubierto al golpear el suelo.

Sobremesa - Para mí esta es la palabra que mejor defina el carácter del español. Se refiere al acontecimiento que pasa después de una comida y que se articula alrededor de la mesa donde se comió. En teoría, se refiere al tiempo que se permanece en la mesa una vez se acabó de comer. En realidad, es muchísimo más. En parte, se podría entender como una digestión socializada, muchas veces aliñada con chupitos, licores, puros u otras sustancias. Es el momento que los empresarios españoles suelen utilizar para cerrar tratos con empresarios extranjeros, menos habituados a negociar con la sangre en el estómago. En las reuniones familiares multitudinarias, en la sobremesa se intenta engañar a la digestión con la ingestas espaciada de múltiples postres que van presentando primos lejanos, de manera que la comida desemboca en la merienda sin ruptura aparente. En estos festines, es importante mantener siempre un cierto grado de excitación conversacional para no dejar opción a que se presente la somnolencia de la siesta, que es siempre el peor enemigo de una sobremesa exitosa.

Tertulia - Reunión de personas que se juntan habitualmente para conversar o discutir sobre temas de actualidad social, sobre temas culturales, etc... En una tertulia, se espera que los participantes tengan una mínima competencia intelectual para poder ser considerados como contertulios.

ESTONIO

Leiliviskaja – La persona encargada de producir vapor en una sauna y cuya actividad consiste en arrojar agua sobre piedras calientes.

Viitsmine - No querer hacer algo

FARSI

Doret begardam - Literalmente, *deja que de vueltas a tu alrededor*. Es una forma de decir que te amo tanto que haría cualquier cosa por ti. En castellano, cuando se quiere mucho a alguien decimos que nos gustaría estar siempre a su lado. Pero los persas son más dinámicos y tienen cierta tendencia al movimiento. El amado es el punto de gravedad y el amante orbita a su alrededor. Es cuanto menos peculiar ese gusto ancestral de los persas por encarnar satélites y voltear en sendos movimientos de rotación y translación. El amor universal se manifiesta y el monje entra en un éxtasis de peonza. Y si no, ¡que le pregunten a los derviches!

Ghorboon sadageh- Traducido literalmente significa *adoro la tierra sobre la que caminas*. Es una forma poética de declarar amor incondicional. Al decir esto uno expresa que está preparado para sacrificarse en cuerpo y alma por la persona amada.

Tiam - Ese brillo intenso que tenemos en los ojos cuando conocemos a una persona que nos gusta.

FILIPINO (tagalo)

Bayanihan - El espíritu de la unidad de la comunidad y de la cooperación

Harana - Serenata llevada a cabo por un joven enamorado que canta debajo del balcón de su amada. El pretendiente canta mientras lo acompaña casi siempre un músico que toca un instrumento de cuerda. De ahí, el nombre de *harana*, que deriva de *jarana*, el instrumento musical de origen español. Tradicionalmente, el joven canta junto a la ventana de la chica que quiere conquistar. Después de escucharle, la chica decide si lo acepta o si lo rechaza. Si ella accede, entonces el pretendiente puede entrar a casa, donde le espera en el salón el padre de la joven, que lo recibe sentado, junto a su hija. El pretendiente permanece de pie hasta que se le indique lo contrario. El joven, al presentarse, debe entregar algún regalo u obsequio para la familia de ella. Este regalo se llama *pasalubong*. Y acto seguido empieza el interrogatorio del padre. Las preguntas cuestionan el estatus económico, el origen familiar, el trabajo, las aspiraciones y las intenciones para con la hija. Mientras se produce esta charla, la hija, aunque está presente, no puede decir nada. Al final, si el padre acepta al pretendiente, empieza el noviazgo.

Gigil - La necesidad de pellizcar, apretar o abrazar algo porque es de una dulzura irresistible. Hay cosas que nos despiertan tanta ternura que no podemos evitar tocarlas. Pensemos en un cachorro de perro labrador que nos resulta tan adorable que nuestro afecto se desborda: acabamos estrujándolo contra nuestro pecho, emitiendo sonidos indescifrables y acariciándolo obsesivamente.

Habilin - Cualquier cosa que damos a otra persona para que nos la guarde, para que nos la tenga a buen recaudo.

Halakhak - Una risa aguda y desinhibida. Como ya podemos adivinar por la resonancia de la palabra, suele ser estridente y muy similar al cacareo de las gallinas.

Indak - Bailar al ritmo de la música siguiendo bien el tempo

Kilig - Tener mariposas en el estómago. El enamoramiento produce que al estar cerca de la persona que estimamos unos escalofríos nos recorran el cuerpo y sintamos como un aleteo en el estómago.

Pahimakas - El último adiós o la despedida final. También puede significar el testamento definitivo.

Siping- Tumbarse al lado de otra persona.

Tadhana - Una fuerza invisible que hace que las cosas pasen. Esta energía se considera que está más allá del control de los mortales.

Tampo - Comportamiento en el que un individuo retira su afecto y su alegría para con la persona que lo hizo sufrir. Es decir, han herido nuestros sentimientos y nos resistimos a cualquier muestra de afecto. Estamos enfurruñados y no hablamos con esa persona en concreto -o incluso con nadie-. Podemos llegar a encerrarnos en la habitación y negarnos a comer. La intención del numerito emocional es que la otra persona reaccione. Si no lo hace, el siguiente paso es patlear, refunfuñar y dar portazos.

FINLANDÉS

Aasinsilta - Literalmente, *el puente del asno*. Se refiere a cuando se intentan relacionar dos temas que no tienen nada que ver. Muy típico del estudiante al que se le pregunta sobre una cuestión que no sabe y, para salir al paso, intenta conectar la pregunta con otro tema. A esa vaga conexión que le permite pasar de una cosa a otra, los finlandeses le llaman *el puente del asno*.

Boazovázzi - Literalmente, *el que camina con los renos*. Es el nombre que utilizaban los pastores sami para referirse a su trabajo. Y eso era precisamente lo que hacían en otro tiempo: Seguir la rápida marcha de los animales a pie o sobre esquís de madera, mientras éstos iban en busca de los mejores pastos a lo largo de cientos de kilómetros.

Jaksaa - Tener la energía, el entusiasmo y las ganas necesarias para realizar una tarea.

Hankiainen - En Febrero, cuando en el norte de Finlandia el sol vuelve a aparecer unas horas en el horizonte, la subida de la temperatura propicia que la parte superior del manto de nieve se derrita. Después, el agua derretida, con la llegada de la noche, se vuelve a congelar y el aguanieve queda endurecido. Entonces la superficie es lo suficientemente compacta para caminar sobre ella sin hundirse. A eso se le llama *hankiainen*.

Hyppytyynytytytys - Literalmente, *la satisfacción de la almohada flexible*. Esta palabra, de difícil pronunciación para cualquiera que no sea finlandés, se utiliza para denominar a la almohada que colma nuestras exigencias. Todos sabemos lo complicado que es encontrar una almohada agradable al tacto y a las cervicales, ni

demasiado blanda ni demasiado dura. Conciliar el sueño no es solo una necesidad; con la almohada adecuada se convierte en un placer, y los finlandeses lo ejemplifican con esta palabra.

Kaamos - Nosotros las llamamos *noches polares*. Es el período de tiempo entre Noviembre y Febrero cuando el sol desaparece. Tiene connotaciones muy emocionales, por tanto también se usa para expresar la falta de entusiasmo, la depresión o el simple hecho de echar de menos el sol. *Kaamos* va asociado al mal tiempo, la oscuridad, una vida social muy restringida y la reclusión en casa. Durante ese tiempo, una gran parte del país hiberna y espera con paciencia el renacer de la primavera.

Kalsarikännit - Emborracharse solo en casa, generalmente desvestido o en ropa interior, y sin intención de ir a ningún sitio. Traducción literal, *la embriaguez de los calzoncillos*.

Kissanristiäiset - Acudir a un evento o actividad para darse uno mismo visibilidad social u optar a un ascenso. Por extensión, también significa un evento trivial o sin interés. Traducción literal, *la cristianización del gato*.

Korvessa - Lugar en medio de la nada -normalmente en el campo- que no tiene ninguna relevancia ni cosa alguna que merezca interés, y por lo tanto, que no vale la pena visitar.

Kyykkyviini - En Finlandia las bebidas con un contenido de alcohol superior al 5,5 se venden en tiendas oficiales gubernamentales que se llaman Alko. Todos los Alko exponen al público el género de la misma manera: En los estantes superiores están las bebidas caras, incluidas el buen vino, que compran los ricos; en los estantes inferiores están las bebidas baratas que pueden permitirse los estudiantes. *Kyykkyviini*,

literalmente significa *el vino de cuclillas*. Y es que en Finlandia hay que agacharse o arrodillarse para conseguir ofertas de vinacho.

Lieko - Un tronco de árbol que se ha sumergido hasta el fondo del lago.

Lintukoto - Literalmente, *el hogar de los pájaros*. En la mitología finlandesa era el lugar donde los pájaros migraban cada invierno, porque se encontraba muy cerca de la cúpula celeste. En ese lugar, el cielo estaba tan cerca de la tierra que los habitantes eran enanos. Figurativamente, significa un lugar que es como un paraíso. Hoy en día, los finlandeses utilizan la palabra para referirse a su propio país, y muchas veces discuten sobre si Finlandia es o ha dejado de ser un *lintukoto*.

Löyly - El vapor que se produce en una sauna cuando se arroja agua caliente sobre la estufa. Se cree que el *löylynhenki*, es el espíritu del vapor que habita en cada sauna y que vela porque exista un calor agradable. Pero hay que andar con cuidado y no deshonrar al *löylynhenki* pues nos podría quemar las orejas.

Morkkis - Es una especie de resaca psicológica. Al día siguiente de la borrachera nos sentimos mal pues recordamos con vergüenza todas las barbaridades que hicimos.

Myötähäpeä - vergüenza ajena.

Nouskalumi - Nieve que contiene la suficiente cantidad de agua para poder compactarla y convertirla en un proyectil. *Nouskalumi* es la nieve que es susceptible de ser utilizada como arma arrojada.

Peräkammarin poika - Un tipo especial de persona -suele ser un hombre- que vive en el campo y cuida de la granja de sus padres. Este hombre nunca encontró una pareja que quisiera compartir su vida con él y, por eso, vive solo y su único consuelo es el

consumo de pornografía. Traducción literal, *el chaval que vive en la habitación trasera de la casa*.

Pilkunnussija - Una persona cuyo único objetivo en su vida es demostrarte que tus habilidades gramaticales son escasas. Este individuo no nos deja pasar la mínima falta de ortografía y nos corrige hasta la puntuación. Traducción literal: el *follacomas*.

Poronkusema - Es una unidad de medida basada en la distancia que puede recorrer cómodamente un reno sin detenerse a orinar. Equivale a 7.5 km. Esta palabra que proviene de los sami, un pueblo finlandés de Laponia donde han sido tradicionalmente pastores de renos. Traducción literal: *la meada del reno*.

Pukukummitus - Se refiere a aquella persona muy elegante, que va vestida de manera immaculada, generalmente de traje; pero que es incapaz de realizar ningún trabajo de provecho. Es decir, a pesar de su formalidad en el vestir, es un completo inútil. Literalmente, *el fantasma del traje*.

Sisu - Es una cualidad única para los finlandeses que incluye la resistencia, la tenacidad, la resiliencia, la determinación y la perseverancia. Es la capacidad para lanzarse de cabeza a realizar una tarea difícil y ser capaz de superar todas las adversidades con voluntad de hierro. Para la gente del sur, tanta valentía nos parece que cae del lado de la temeridad, pero este *sisu* es lo que lleva a los finlandeses a realizar proezas que en un principio parecían una locura. Es, en definitiva, su reserva de fuerza interior, su bravura y su fortalecimiento.

Talkoot - Voluntariado no voluntario. Son aquellas actividades en las que nos *fuerzan* a que nos presentemos voluntariamente. Son tareas que se tienen que realizar por el bien de la comunidad, como cuando en los edificios de apartamentos se juntan los

vecinos un par de veces al año para limpiar las zonas comunes. En principio, es un trabajo voluntario, pero si uno no se presenta, te hacen la cruz.

Tarjeta - Ser capaz de resistir el frío y seguir funcionando con normalidad.

Tokka – Un rebaño de renos numeroso.

Tosikko - Una persona que se toma la vida tan en serio que acaba por no tener nada de sentido del humor.

Tuliainen - En Finlandia, cuando se visita la casa de alguien no se nos exige, pero se considera de buena educación, llevar algo al anfitrión. Un buen café, unas galletas, cualquier detalle que es conocido como *tuliainen*. También puede referirse a un souvenir, preferiblemente lo más kitsch posible.

Tykky - La nieve que se posa y permanece sobre las ramas de los árboles.

Vahingonilo - Es la alegría secreta que sienten los finlandeses ante la desgracia ajena y que a veces incluso les hace sonreír. Puede ser porque el cochazo del vecino se abolló, porque el compañero de clase suspendió el examen o porque el presentador del telediario se quedó en blanco. Son, en resumen, esas pequeños percances, desventuras o contratiempos que cuando les ocurren a cierta gente, nos alegra.

Vihta/vasta - Rama de abedul que se utiliza para azotarse a uno mismo o a otra persona durante la sauna. Cabe decir que aunque suene mal, es mucho más placentero de lo que parece. Las hojas de abedul liberan aceites esenciales que curan inflamaciones y lavan la piel. Además, los golpes de las ramas de abedul activan la circulación.

FRANCÉS

S'apprivoiser - En el contexto de una relación sentimental describe el proceso mutuo en el que cada parte aprende a aceptar y a confiar en la otra persona.

Arriviste - Persona ambiciosa que intenta escalar socialmente. Para ello utiliza cualquier método, aunque sea inmoral. Suele ser alguien sin escrúpulos capaz de hacer cualquier cosa para alcanzar su fin. Es parecido al *trepa* en español.

Basorexia - El deseo súbito, el ansia o la necesidad de besar a alguien.

Berézina – Más que un gran error, significa la derrota definitiva. El peor de los resultados posibles. La palabra proviene de la batalla de Berézina en 1812, que se halla en la actual Bielorrusia, en la cual el ejército de Napoleón se enfrentó al ejército ruso de Koutousov. Muchos soldados franceses murieron al intentar atravesar el frío río de Berézina. *C'est la bérézina!*

Bon vivant - Persona que disfruta y sabe apreciar una vida regalada, dedicada sobretudo al esparcimiento y al ocio.

Cartonner - Es un verbo que se utiliza para señalar el éxito que ha tenido un libro, una película o el disco de una banda musical. Deriva de la palabra *cartonne* -cartón-. La idea es que, cuando un producto que ha tenido superventas, nos imaginamos miles de copias que son empaquetadas en cajas de cartón, listas para ser expedidas por el mundo.

Crapoter - Fingir que se dan caladas a un cigarrillo, pero realmente no se inhala el humo. Se puede utilizar para referirse a una persona falsa.

Dépayser - Sentimiento que describe la desorientación, la perplejidad o el desconcierto que se puede tener al encontrarse en un entorno extraño o en un ambiente en el que nos cuesta adaptarnos. Es el sentimiento que un occidental europeo puede tener en Japón, o lo que podría sentir un urbanita en el Amazonas. No se aplica sólo a la consecuencia de haberse desplazado físicamente. También puede pasar si tenemos un cambio en nuestro estado mental; por ejemplo, después de un acontecimiento determinante en nuestras vidas que nos rompe los esquemas mentales.

Empêchement- Palabra que se utiliza como comodín o excusa para no especificar por qué llegamos tarde. Implica que hemos tenido un inesperado cambio de planes en el último segundo, pero no se dan más explicaciones. Es una forma vaga y general de justificación, que lleva sobreentendido que no se van a dar más explicaciones.

Entarter - Lanzar un pastel a la cara de alguien.

Feuillemort - Traducción literal, *hoja seca*. Es un adjetivo que hace referencia al color que tiene las hojas secas. Color mortecino, sin vida.

Flâner - Es la palabra parisina por excelencia, porque es una forma de pasear que se originó en los círculos literarios de París del siglo XIX. *Flâner* hace referencia al arte de deambular de forma lúdica y disfrutando de la belleza de la arquitectura que nos envuelve. No hay ningún propósito ni ningún destino. Se pasea por el mero placer de empaparse de la belleza de la ciudad. Los peatones o los viandantes que pasean de esta manera se llaman *flâneurs*.

Frappadingue - Palabra que mezcla *frapper* (golpearse) con *dingue* (loco). Lo que viene a significar: Estás tan loco que seguro que te golpeaste en la cabeza! Alguien que está pirado.

Frimousse - Una cara pequeña y dulce. Suele hacer referencia a la cara de un bebé, de un niño o de una persona joven.

Frisson - Súbito sentimiento de suspense. Mezcla de miedo y excitación.

Girafer - Verbo derivado del sustantivo jirafa: *jirafeer*. Se utiliza en el francés africano. Describe a aquellos estudiantes que en un examen copian de sus compañeros. Para intentar ver el papel del examen que se encuentra en la mesa de otro compañero, el estudiante estira el cuello todo lo posible. El adolescente con el cuerpo y el cuello estirado nos recuerda a la jirafa.

Hurluberlu - persona excéntrica con un cerebro poco normal que solo piensa locuras.

Ilinx- La excitación extraña que sentimos al imaginarnos un acto de violencia gratuita o transgresión inesperada. Es una especie de pánico voluptuoso que nos sobreviene cuando nos pasan por la cabeza actos disparatados que de llevarlos a cabo tendrían terribles consecuencias. Por ejemplo, nuestro jefe nos está hablando y nosotros, mientras lo escuchamos, pensamos en levantarnos de la silla de la oficina, subir a la mesa y pegarle una patada a nuestra pantalla de ordenador. O cuando nuestra suegra o suegro se acerca para saludarnos, y consideramos si, en lugar de besarlos a las mejillas, les damos un pico. Palabra acuñada por el sociólogo francés Roger Caillois.

Jubjoter- Despertarse de un sueño con la sensación que no hemos llegado al final del mismo. Como nos quedamos con ganas de saber cómo acababa, intentamos dormirnos de nuevo y retomar al sueño para descubrir el desenlace.

L'appel du vide - Traducción literal, *la llamada del vacío*. Impulso que nos hace querer precipitarnos al vacío desde las alturas. Es como un deseo inconsciente que nos empuja a lanzarnos desde un acantilado o desde un rascacielos.

Laissez-faire - Dejar que las cosas pasen y sigan el curso de su propio destino, sin intervenir ni molestar a nadie.

Le cinq à sept - Intervalo de tiempo de dos horas en que los amantes se encuentran. La jornada laboral en Francia acaba normalmente a las 5pm. Antes de regresar con sus familias, hay un periodo de tiempo -hasta las 7pm- en el que los infieles satisfacen sus necesidades. Dos horas es un tiempo de retraso razonable que siempre puede justificarse con un *empêchement*.

L'esprit d'escalier - Traducción literal, *la opinión o el juicio de la escalera*. El frustrante momento en el que nos damos cuenta de que hemos dado con la solución o la respuesta correctas, pero ya es demasiado tarde. Palabra acuñada por el filósofo Diderot en el siglo XVIII. Al acabar un debate, cuando Diderot ya había abandonado la sala y bajaba las escaleras, entonces le venía en mente la respuesta correcta.

La douleur exquise - Traducción literal, *el dolor exquisito*. Dolor que sentimos cuando amamos a alguien y no somos correspondidos.

Nombrilisme - *Nombril* significa *ombligo*; así que esta palabra quiere decir literalmente *mirarse el ombligo*, y se traduce más o menos como egocentrismo, egoísmo, narcisismo, etc... Para ello hay que ser mezquino y puntilloso, y sobretodo concentrarse en un asunto excluyendo todo lo demás, un cierto tipo de infantilismo. Por cierto, en inglés también existe el "mirarse el ombligo", pero *nombrilisme* abarca mucho más, es todo una doctrina. Después de todo, ¿es un *ismo*! Y no abarca solo el ombligo individual, sino que puede referirse a un colectivo, a un mirarse el ombligo a

nivel nacional, una tendencia a relacionar todo con el propio país, por ejemplo, el *nombrilisme américain*, *nombrilisme français*, etc.

Râler - Es una mezcla entre lloriquear y quejarse. Algunos franceses lo han convertido en un pasatiempo. Es su forma de manifestar continuamente su descontento caprichoso con el mundo.

Restaurant - Significa *restaurativo*. En 1765, un mesonero llamado Boulanger abrió una casa de comidas en cuya fachada colgó un eslogan en francés, el cual traducido al español venía a decir: ‘Venir a mí todos los de estómago cansado y yo los restauraré’. Tal fue su éxito que todas las cosas de comidas pasaron a llamarse *restaurant* y los cocineros *restauradores*.

Retrouvailles - La alegría y la felicidad que causa reencontrarse con alguien muy querido después de una larga separación.

S’apprivoiser - Lo realmente interesante de este verbo es que es reflexivo. La interacción entre las partes, hace que los dos acaben domesticados, confiados el uno en el otro. Es una doma mutua.

Savoir-vivre - Traducción literal: saber vivir. Implica tener el conocimiento y el estilo para saber vivir la vida de una forma elegante disfrutando de los placeres que nos ofrece. También puede significar tener la capacidad para reconocer las costumbres y las normas en un determinado sitio y desenvolverse con naturalidad y familiaridad.

Seigneur-terraces - Los *señores-terrace* son aquellas personas que ocupan mesas de locales y bares durante largo tiempo realizando un gasto mínimo. Un ejemplo sería tomar un café y pasar sentado toda la tarde en la terraza de una cafetería concurrida, sin reparar en la cola de clientes que espera una mesa libre. El seigneur-terrace suele enervar a los propietarios de los locales.

S'encoubler (francés suizo) - Perder el equilibrio o caer porque nuestros pies se enredan con algo, como, por ejemplo, un cable.

Sortable - Adjetivo que se aplica a miembros de la familia o amigos para señalar que con estas personas se puede salir por ahí sin temor a que generen situaciones vergonzosas. Digamos que son gente competente a nivel social que no generan incomodidades.

Spleen - Describe la sensación que produce un sentimiento de profunda insatisfacción y abatimiento. Es una palabra que inventó Baudelaire.

Tohu-bohu - Caos, confusión, pandemónium. Algo que causa un desorden general. La palabra proviene del hebreo bíblico y describe el estado informe de la Tierra antes de que Dios interviniera.

Terroir - Ecosistema natural o región en el cual una determinada cosa se genera o manufactura y que influye la calidad final del producto.

Yaourt - Se refiere al acto de hablar -no demasiado bien- en otra lengua. A veces incluso inventando palabras a través de la emisión de sonidos que se intuye que pertenecen a la lengua que se quiere imitar. Se utiliza yaourt para referirse a algo que es una imitación burda. Yaourt también hace referencia a aquella divertida situación en la que alguien pretende conocer la letra de una canción en una lengua extranjera cuando solo es capaz de tararear. Cuando los franceses intentan cantar grandes éxitos en lengua inglesa, normalmente se dice que intentan *chanter en yaourt*. *Yaourt* significa yogur. De ahí, la expresión: cantan como si tuvieran una cucharada de yogur en la boca.

GAÉLICO

Béaláiste (Irlandés) - Beber una copa para sellar un acuerdo. Casi siempre es un acuerdo comercial y muchas veces sucede al acabar un regateo. Al cerrar el trato, hay un brindis en el que se comparten unas pintas de cerveza.

Brabbag (Inglés de la isla de Man) - Colocarse de espaldas al fuego para calentarse las pantorrillas.

Cwtch - Significa dos cosas. Su sentido propio se refiere a un espacio pequeño, como una pequeña alacena o armario donde se guarda algo. Pero lo realmente interesante es su sentido figurado, que hace referencia a la seguridad que experimentamos cuando alguien nos abraza. Es decir, el sentimiento de estar resguardado del mundo en los brazos de alguien. Entonces, el espacio que abarca el abrazo de una persona se convierte en el lugar más seguro del mundo.

Cynefin - La relación que tenemos las personas con el sitio donde nacimos y donde nos criamos. Allí nos sentimos como en casa, pues estamos perfectamente aclimatados al lugar de manera natural.

Èit (Escocés) - Colocar piedras de cuarzo en los riachuelos y los arroyos de los páramos para que centelleen a la luz de luna y así atraigan al salmón.

.

Glaswen - Aquel tipo de sonrisa que es sarcástica y burlona.

Hiraeth - Nostalgia hacia aquellos sitios que conforman nuestro pasado y a los cuales no podemos regresar pues el paso del tiempo los cambió. Son lugares que ya solo existen en nuestra memoria o incluso en nuestra imaginación. Los galeses se refieren con este término a aquella Gales de hace años que ya nunca volverá.

Hwyl - Estado de exuberancia y subidón que experimentamos las personas al estar rodeados de mucha gente en reuniones, festivas o en ambientes de celebración y positividad.

Liúdramán (Irlandés) - Una persona que es perezosa e inútil al mismo tiempo.

Plámás (Irlandés) - Adular a alguien y hacerle muchos cumplidos y halagos con la intención de ganarse su estima y favor, para que en última instancia se sometan a nuestra voluntad.

Rabharta (Irlandés) - La corriente de primavera. Por extensión, inundación o abundancia.

Seánas (Irlandés) - El hueco entre los incisivos superiores centrales. En español existe la palabra *diastema* para referirse a la separación excesiva entre dos dientes, pero hace referencia a cualquier hueco entre dientes en toda la dentadura, independientemente del tipo.

Seoinín (Irlandés) - Una persona irlandesa que imita la forma de comportarse de los ingleses.

Sgriob - El peculiar picor que experimentan los galeses en el labio superior antes de tomar el primer trago de whiskey.

Storc (Irlandés antiguo) - El cuerpo de alguien cuando muere en una posición vertical o erguido.

GEORGIANO

Shemomedjamo - Comer más allá de la saciedad. Cuando uno está completamente lleno pero la comida es tan deliciosa que no podemos parar de comer. Traducción literal: me lo comí todo sin querer.

GRIEGO

Los 8 tipos de amor en la Antigua Grecia

1- Eros - El amor pasional. Dirigido hacia lo particular y lo concreto. Principalmente de tipo físico y unido al deseo sexual. El término deriva de Eros, dios griego de la fertilidad que representaba a la pasión. Los griegos no siempre concebían el *eros* como algo positivo. Su carácter erótico lo hace demasiado volátil. De hecho, el *eros* era visto como una forma de amor peligrosa, ardiente, e irracional, que podía apoderarse de las personas y poseerlas.

2.- Philia - A veces se traduce como *amor fraternal* y a veces como *amistad* o *afecto*. Quizás entendamos más lo que significa si pensamos en su contrario: la fobia. La *philia* se base en un afecto basado en la confianza y, sobretodo, en el hecho de compartir los intereses comunes. Tenemos *philia* con una persona que tiene una sensibilidad parecida. La *philia* se comparte con los amigos íntimos principalmente y hace referencia a la camaradería. La *philia*, entre los griegos clásicos, suponía una de las manifestaciones más sublimes del amor, puesto que no participa de la superficialidad ni la intensidad de *eros*. Es más bien un amor basado en el respeto y la admiración del que se derivan muchas ventajas.

3.- Manía - Va directamente ligado a la obsesión e impulsa a comportamientos de codependencia, celos extremos o violencia. En general, es el resultado de un desequilibrio entre eros y philia. Es decir, demasiado eros y falta de philia. La *manía* impulsa comportamientos de baja autoestima. La persona que lo experimenta se vuelve emocionalmente dependiente y requiere toda la atención en una relación.

4.- Storge - Amor familiar que se basa en un afecto natural e instintivo, como el amor que los padres tienen por sus hijos y viceversa. Aunque está vinculado a la familiaridad, también incluye a las mascotas o a aquellas amistades que se generan desde la niñez. Representa a aquel núcleo íntimo de los seres más cercanos que nos vienen dados por la vida desde siempre.

5.- Agape - La forma más elevada del amor basada en la caridad, y que abraza lo universal. Es un amor incondicional que trasciende lo particular y que persiste más allá de las circunstancias. Un amor que está por encima de las emociones y que siempre busca el bien para los demás. La bondad universal. A diferencia de otros tipos de amor, el *agape* se desprende del deseo sexual y romántico para volverse altruista, compasivo y empático. Está conectado con la espiritualidad. En su máxima expresión, es un tipo de amor divino, de los dioses a los hombres o de los hombres a los dioses.

6.- Pragma- El amor maduro, fruto del profundo conocimiento mutuo que se desarrolla entre las parejas que llevan largo tiempo unidas. Se basa más en la inteligencia que en el corazón. Desarrolla la lógica que permite entender la compatibilidad y las perspectivas de futuro. El psicoanalista Erich Fromm dice que gastamos demasiada energía en enamorarnos y necesitamos aprender más de cómo se destaca en el amor. *Pragma* es precisamente estar de pie en el amor, haciendo un esfuerzo para dar amor. La persona que siente *pragma* puede llegar a disfrutar más dando amor que recibiendo.

7.- Ludus - La idea de los griegos del amor lúdico se refiere en general al afecto entre los niños y los jóvenes amantes. Es el descubrimiento del coqueteo; los primeros gateos en el mundo del flirting, un poco torpes, con poca habilidad, que vistos desde la madurez pueden llegar a parecernos divertidos por su inocencia. Pero *ludus* es sobretodo juego y diversión. También puede encontrarse en personas adultas en ciertas ocasiones. Por ejemplo, en esos escarceos al empezar una relación en cuyos procesos de seducción hay baile, bromas o fluye una complicidad que nos desinhibe. Para ello, hay que recuperar ese espíritu joven, casi infantil, de despreocupación ante las convenciones y de inmersión total en el juego del amor.

8.- Philautia - Amor propio entendido desde el respeto a uno mismo. Ojo!, no hablamos de vanidad ni de narcisismo. La *philautia* se basa en la autocomprensión, en la compasión hacia uno mismo y, sobretodo, en sentirse bien con lo que se hace. Los griegos tenían la convicción de que para poder dar y demostrar afecto a otras personas, primero había que amarse a sí mismo. Solo aquello que en su individualidad ya participa del amor, se podrá expandir todavía más cuando entre en relación con otros seres.

Daimon - Divinidad intermedia entre hombre y dioses. En la concepción platónica, es una fuerza divina que sirve de guías a los hombres a lo largo de su vida y les conduce al Hades en el momento de la muerte. Es curioso que de esta palabra deriva nuestro actual demonio. Pero para los griegos no eran seres malignos necesariamente. Incluso Hesíodo nos cuenta que en la Era Dorada, los *daimons* eran las almas de los muertos que servían como espíritus guardianes de los hombres mortales. Con el Cristianismo, como suele suceder con muchas otras palabras de origen pagano, se le dio una connotación negativa.

Eudaimonia - La máxima forma de la realización humana. Una felicidad consciente alcanzada a través del conocimiento y la ética. Etimológicamente deriva de *eu* que significa *bien* y *daimon*, que se refiere a una deidad menor o un espíritu guardián. Una persona con *eudaimonia* es virtuosa, amada y tiene buenos amigos. No confundir por tanto con una felicidad subjetiva e inconsciente basada en la consumición de placeres inmediatos. Para evitar equívocos, a veces se prefiere traducir *eudaimonia* como bienestar o prosperidad. Para Sócrates, las virtudes como el autocontrol, la valentía, la justicia, la piedad, la sabiduría y las cualidades relacionadas de la mente y el alma son absolutamente cruciales si una persona ha de llevar una vida buena y feliz (*eudaimon*). *Eudaimonia* reúne las virtudes que garantizan una vida feliz.

Filofobia - Literalmente, *fobia al amor*. Miedo a enamorarse o a involucrarse emocionalmente. Las personas con filofobia huyen de los compromisos.

Filotimo - Literalmente, *el amor del honor*. Está considerado la mayor de las virtudes griegas. En particular, hace referencia al ámbito familiar y social. Se basa en el respeto, la dignidad y el sacrificio. Hacer el bien desde una manera ejemplar y eligiendo el camino correcto. Es una forma de vivir. Se aplica al amor incondicional que se profesa a familiares y amigos.

Filoxenia - Etimológicamente, suma de *amigo* y *forastero*. Ser hospitalario con los extranjeros.

Kairos - El momento correcto y apropiado para una decisión. Los instantes cruciales en nuestra vida que nos marcan el destino. Los antiguos griegos tenían dos nociones del tiempo que definían mediante dos palabras: *chronos* y *kairos*. *Chronos* se refiere al tiempo cronológico y cuantificable. *Kairos* se refiere al tiempo cualitativo, al momento oportuno para la acción. *Kairos* es un concepto de la filosofía griega que representa un lapso indeterminado de tiempo en que algo importante puede suceder. En la teología

cristiana, posteriormente, se le identificará como *el tiempo de Dios*. Pero volvamos al principio: En la mitología antigua griega, Cronos era la divinidad por excelencia de la época y Kairos era semidesconocido. Kairos era el hijo menor de Zeus (el dios más poderoso) y de Tique (la diosa de la suerte y la fortuna). Por tanto, era nieto de Cronos. Una vez muerto Cronos, Kairos reina, y se convierte en el heredero del tiempo. A Kairos se le representa como un dios calvo con un solo mechón, sugiriendo que la oportunidad solo se puede atrapar una vez. Tiene los pies alados, como Hermes, porque viaja rápido de un sitio a otro y une los dos mundos en un solo momento. En su mano izquierda, aguanta la balanza de la justicia, pero sin mantener los platos en equilibrio.

Kefi - El espíritu de la alegría, la pasión, el entusiasmo y el buen humor ligado a las emociones desbordantes y al frenesí. Aunque este estado de ánimo va acompañado casi siempre del divertimento, su carácter exagerado hace que a veces resulte excesivo y, por tanto, no siempre sea positivo.

Logos - La palabra meditada y razonada. Implica la capacidad de reflexionar. Por extensión, el discurso, el razonamiento, la inteligencia, el pensamiento, el sentido... Su raíz viene del indoeuropeo *leǵ*, "recoger junto". Por lo que su sentido en griego derivará en seleccionar y escoger. Saber pensar, en nuestra tradición de pensamiento occidental, arranca del acto de saber distinguir, recoger y seleccionar. Para Heráclito, el primer filósofo que hace referencia al término, *logos* es el enlace entre el discurso racional y la estructura racional del mundo. Cuando un ente pierde el sentido de su existencia, se aparta del *logos*. En teología, *logos* es el principio del entendimiento divino.

Mayéutica - Método por el cual una persona descubre conocimientos a través de las preguntas que va contestando a otra persona. Este método fue aplicado por el filósofo Sócrates y normalmente hace referencia a una cierta forma de interaccionar de un

maestro con su alumno. El maestro guía a través de las preguntas al alumno, que va descubriendo el saber que ya se encontraba en sí mismo pero que nunca antes había sabido vislumbrar. Este método parte de la teoría de que el conocimiento se encuentra latente de manera natural en el alma de las personas (teoría de la reminiscencia) y de que es necesario descubrirlo. Este proceso de descubrimiento del propio conocimiento se conoce como dialéctica y es de carácter inductivo. Metafóricamente es como el nacimiento de la inteligencia: En lugar de dar a luz a un bebé, asistimos al parto del conocimiento. De ahí la etimología de *maieutiké*, «técnica de asistir en los partos». Sócrates ejercía de parturienta del saber.

La mayéutica ha dado paso recientemente a disciplinas como el coaching teleológico, que son terapias en las que un profesional conduce a su paciente a alcanzar cierto objetivo a través de preguntas. En una primera fase, el objetivo es identificado por el mismo paciente a través de las preguntas que realiza el terapeuta. Una vez el paciente toma conciencia de cuál es su fin o su meta personal, el profesional lo guía para conseguirlo. Coaching teleológico: coaching (es un anglicismo que procede del verbo inglés *to coach*: entrenar) teleológico (de teleología: creencia en que la marcha del universo es como un orden de fines que las cosas tienden a realizar, y no una sucesión de causas y efectos. En filosofía, la teleología es el estudio de las causas finales. Para el coaching teleológico, desvelar la visión del éxito es el mayor regalo que se puede dar a una persona.

Meraki - Entregarse en cuerpo y alma a una actividad, aportando lo máximo de nosotros mismos, ofreciendo toda nuestra creatividad y nuestro amor.

Nous - En la Antigua Grecia, es la parte más elevada y divina del Alma. A veces se traduce como intelecto, entendimiento o inteligencia, pero va más allá: Es la facultad del alma humana necesaria para entender lo que es verdadero y real. Por ello, en ciertos contextos también está provista de intuición.

Parea - Un grupo de amigos que se reúne para compartir sus experiencias vitales, sus filosofías, sus valores y sus ideas.

Petricor - El distintivo aroma que acompaña a la primera lluvia tras un largo período de sequía. Es un nombre dado al olor que se produce al caer la lluvia en los suelos secos, equivalente al popular *tierra mojada* o simplemente *olor a lluvia*.

Psithurism - El sonido que hacen las hojas de los árboles cuando susurrar a causa del viento.

Thumos - Ansia de reconocimiento que se encuentra profundamente enraizada en la naturaleza del hombre.

HAWAIANO

Aloha - Hola y adiós, con amor, simpatía y compasión. Es un saludo y una despedida con mucha empatía. Literalmente, el *aliento de la presencia*.

Akihi - Escuchar las indicaciones que nos están dando para llegar a un sitio y, nada más alejarnos de la persona que nos explicaba las direcciones a seguir, darnos cuenta de que no nos acordamos de nada de lo que nos acaban de explicar.

Ho'oponopono - Significa *corregir un error o hacer lo correcto*. En realidad, es la práctica del perdón mutuo y la reconciliación con todo el mundo. *Ho'ponopono* también es una técnica de sanación descubierta por el Dr. Leen (Ihaleakala Hew Len), basada en la tradición hawaiana. Parte de la creencia de que nosotros creamos nuestra realidad; somos cocreadores de todo lo que vemos y experimentamos. Por

tanto, hay que asumir responsabilidades sobre nuestros destinos y recuperar la consciencia. Para ello hay que escuchar al Niño Interior en nuestro subconsciente. El niño que posee la llave de nuestra felicidad y que se identifica con nuestro ser físico. Además, esta tradición defiende que hay una Divinidad cuya sabiduría y poder son muy superiores a los nuestros y que nos ama incondicionalmente. El objetivo de estas técnicas de sanación es traer paz y equilibrio de una manera simple y efectiva, mediante la limpieza mental y física y a través de un proceso de arrepentimiento, perdón y transmutación.

Pana Po'o - Rascarse la cabeza en actitud meditabunda con la intención de recordar algo que hemos olvidado.

HEBREO

Firgun - La simple y desinteresada alegría de saber que algo bueno le ha pasado a otra persona. Cuando alguien consigue un logro o tiene fortuna y nosotros nos sentimos felices por esa persona.

Kavanah - La buena dirección del corazón en el sentido de la intención correcta y el sentimiento sincero. Es el estado de conciencia adecuado necesario para participar en los rituales y las plegarias judías.

La'asot Chaim - Se utiliza solo cuando alguien se va a embarcar en un viaje. Es una forma de decir *¡buen viaje!*, pero en realidad significa *¡crea vida!*

Mitzvah - Originariamente, se utiliza en el judaísmo rabínico para referirse a los 613 mandamientos que se recogen en la Torah y que se dieron en el monte Sinaí. Por extensión, vino a significar aquella buena acción que deriva del deber religioso. Y con

el tiempo, y esta es la acepción más bonita, acaba también por referirse aquellos actos que se realizan de corazón, guiados por el sentimiento del bien, más allá de la ley escrita o de la legalidad.

Shalom - Se utiliza como saludo y despedida. Es decir que es el equivalente al *ciao* italiano, que sirve tanto para decir *hola* como *adiós*. Lo sorprendente de *shalom* es que también significa paz, armonía y tranquilidad. Así, con una sola palabra, además de cumplir con la formalidad del saludo y la despedida, transmitimos nuestros mejores deseos.

Titchadesh - Cuando alguien se compra una prenda de ropa, se corta el pelo o llega con un nuevo look, se le desea *titchadesh*, que significa: *¡Disfruta la novedad!*

Tzniut - Describe aquel carácter que es modesto, humilde y discreto al mismo tiempo. También se asocia a través de las leyes judías con un tipo de conducta adecuada. En tiempos más recientes el término se acabó usando para referirse a las leyes del vestir aplicadas a las mujeres en el judaísmo, sobretodo en el judaísmo ortodoxo.

HINDI

Adda - El sitio donde nos encontramos habitualmente con nuestros amigos para compartir y disfrutar. Podría ser cualquier lugar, como un bar, una esquina o el banco de un parque.

Chai-Pani - Dinero entregado a alguien, generalmente un burócrata, para que nos resuelva los problemas con la institución. Es una especie de *mordida*, para que se agilicen los trámites o nos solucionen un embrollo.

Dhaba - Restaurante de carretera en el que se sirve comida casera. Se suelen encontrar en las autopistas de la India y por lo general tienen catres y sillas de cañas. Nada que ver con las estaciones de servicio en Occidente. Allí todo es más rudimentario, pero también más familiar.

Indriya - Tener el dominio de los cinco sentidos. También puede utilizarse para expresar el deseo de controlar a nuestros sentidos y evitar que ellos nos controlen a nosotros.

Jijivisha - El intenso deseo de vivir y de seguir viviendo al máximo de nuestras posibilidades en tanto que seres vivos.

Jootha - Algún objeto que ha sido usado o tocado por otra persona con su boca. Por ejemplo, si una persona come con una cuchara y otra persona la utiliza entonces decimos que esta última está expuesta al *jootha* de la primera. Jootha es un concepto cultural y hay ciertas creencias religiosas que prohíben la exposición al *jootha*.

Jugaad - Conseguir que algo pase aunque para ello haya que improvisar de mala manera o utilizar recursos y medios muy precarios. A veces, incluso pasando por encima de las normas y las leyes. Por extensión, la opción más barata.

Moksh (moksha) - Es un término espiritual en el hinduismo y en el jainismo. Significa liberarse del ciclo de las reencarnaciones de la ley del karma. El estado que se encuentra más allá del ciclo de la vida y la muerte es *moksha*.

Namasté - Es un saludo que consiste en una reverencia. Me inclino ante ti para mostrar respeto hacia lo sagrado que hay en tu persona. Literalmente, *namasté* significa *te reverencio a ti o me inclino ante ti*, y es la forma más digna de saludo de un

ser humano a otro. En la cultura india y nepalí, para expresar este saludo, se hace un gesto con las manos abiertas y juntas, delante del pecho, con una ligera inclinación de cabeza, sin obligación de decir nada. Este gesto expresa un gran sentido de respeto, invoca la idea de que todas las personas comparten la misma esencia divina, la misma energía y el mismo universo, por lo que la palabra y la acción tienen una fuerza pacificadora muy fuerte.

Rakhi - Pulsera o cordel sagrados que las hermanas amarran en las muñecas de sus hermanos, que simboliza *un nudo de seguridad y protección*. Así se transmite el amor de la hermana, que se acompaña con las oraciones por el bienestar de su hermano. Por su parte, el hermano hace un voto para proteger a su hermana durante el resto de su vida.

Rasa - Forma artística de comunicación en la danza, el teatro o el cine en la que se coordinan los movimientos de los ojos, de los pies y de las cuerdas vocales para expresar emociones o para contar una historia.

Talanoa - Comunicarse de un cierta manera que genera cohesión social; hablar para que se consuma la unión con las personas que nos escuchan. Para ello hay que realizar el acto comunicativo desde cuatro pilares: el amor, la cordialidad, el humor y el respeto. Si respetamos estos puntos, habrá *talanoa*, y no importará si para ello se cuenta una historia, se narra un suceso o incluso se chismorrea o se cotillea.

Viraha - Descubrimiento del amor a través de la separación. A veces alejarnos de alguien es lo más doloroso, pero a su vez necesario para descubrir lo que previamente no podíamos nombrar: nuestro amor por esa persona.

HOLANDÉS

Binnenpretje - Literalmente, *el divertimento interior*. Aquel momento en el que, estando solos, pensamos en algo divertido, en algún recuerdo o una idea que nos hace sonreír o incluso soltar una risitas. Es esa broma privada, que disfrutamos en soledad, secretamente.

Feestvarken - Literalmente, *el cerdo de la fiesta*. Es la persona en honor a la cual se celebra la fiesta. Puede ser el cumpleaños, el novio en su despedida de soltero o cualquier otra persona que celebre una efeméride. La cuestión es que se lía una jarana y *el cerdo de la fiesta* debe estar en el centro de la parranda.

Gezellig - Describe el sentimiento de calidez, seguridad y positiva emoción de estar con las personas que aprecias en un lugar acogedor. Denota compañía, confort y cierta paz espiritual.

Gunnen - Sentirse contento por el hecho o la posibilidad de que alguien haya conseguido algo positivo y especial. Nos sentimos felices por esa otra persona y por ese logro que a veces incluso a nosotros mismos nos hubiera gustado conseguir.

Kangoeroewoning - Literalmente, *el piso de la canguro*. Se refiere al piso de la abuela, que es donde normalmente los padres dejan a los niños para que se los cuiden.

Lekker - Adjetivo comodín que significa delicioso -si se refiere a la comida-, pero también puede significar, dependiendo del contexto, bueno, genial, relajado, cómodo, placentero y hasta sexy.

Mierenneuker - Persona que se queja y se inquieta por cualquier cosa. Traducción literal: el follador de hormigas.

Oogstrehlend - Cuando un holandés encuentra algo atractivo o agradable a la vista, dice que es una *caricia para los ojos*.

Plimplampplettere - Lanzar piedras planas al agua para que reboten sobre la superficie y conseguir así el mayor número de saltos.

Polderen - Solucionar problemas a través el diálogo y el consenso.

Pretoogjes - Cuando los ojos brillan de puro travieso y burlón. Es el brillo en la mirada del que se lo pasa bien riéndose de bobadas y tonterías. Típico del bromista que no para. Son los *ojos de la diversión*.

Struisvogelpolitiek - Literalmente, *política de avestruz*. Como la avestruz, que esconde su cabeza para no ver, los políticos, delante de problemas o situaciones críticas, actúan como si nada malo estuviera pasando. Ellos siguen a lo suyo, con total normalidad, ignorando todo aquello que no les interesa, poniendo en práctica la *política de avestruz*.

Uitbuiken - Hacer una pausa entre el consumo de varios platos de comida o incluso después de haber acabado de comer. La idea es frenar un poco, tomárselo con calma e intentar digerir todo lo que acabamos de engullir. Ante la sensación de saciedad, nada mejor que tomarse un respiro.

Uitwaaien - Traducción literal: *Ir hacia el viento*. Salir a dar un paseo al campo con la intención de ordenar nuestras ideas. A veces, para aclarar la mente viene bien salir de casa, dar una vuelta a la intemperie y notar los elementos de la naturaleza. Para utilizar

esta expresión, debe hacer mal tiempo: o viento o frío. No se trata de un agradable paseo al sol, sino de que el viento se lleve las dudas.

Voorpret - Literalmente, *diversión previa*. Es el placer que sentimos ante la inminencia de que ocurra algo que esperamos con ganas. Por ejemplo, unas días antes de las vacaciones o las horas previas al concierto de nuestro grupo favorito. Es ese sentimiento de anticipación que nos mantiene excitados ante un acontecimiento que intuimos va a ser muy divertido.

HUPI, Indios de Arizona

Koyaanisqatsi - Desestabilizar el equilibrio natural. Una vida que ha perdido la armonía

HÚNGARO

Házisárkány - Palabra compuesta de *dragón* y *casa*, que se podría traducir como *el dragón en casa*. Se utiliza tanto para referirse al marido como a la esposa, en las ocasiones en las que cualquiera de los cónyuges se comportan de manera impaciente, irritante y gruñona. La imagen que se nos representa es la de un dragón enfurecido vomitando llamaradas de malhumor.

Sírva vigadás - Celebrar algo mientras se derraman lágrimas de alegría. También puede significar mantener la positividad en medio de la desgracia.

Szimpatikus - Cuando nos encontramos a alguien por primera vez y nuestra intuición nos dice que estamos con una buena persona.

INDONESIO

Gotong Royong - El espíritu de la cooperación. Representa la idea de que el trabajo que se lleva a cabo conjuntamente resulta mucho más fácil. *Gotong Royong* alienta a ayudar a aquellos que realizan una tarea que requiere esfuerzo y constancia. Es un concepto bastante amplio. La financiación colectiva, por ejemplo, es una de las múltiples formas de su manifestación. En el fondo, se trata de que la unión hace la fuerza y que colaborar siempre es enriquecedor. Así, el término se puede aplicar tanto a los vecinos que trabajan juntos en las obras de mantenimiento como al grupo de paisanos que se reúnen para ayudar a construir la casa a un vecino.

Jayus - Una broma tan mala, tan poco divertida o tan mal contada que nos hace reír de puro absurdo.

Kekau - Recuperar la conciencia y regresar a la realidad después de una pesadilla.

Kesemutan - Cuando se nos duerme una parte del cuerpo, normalmente debido a una mala postura. Deriva de la palabra *semut*, que significa *hormiga*, y describe ese sentimiento peculiar en que el miembro entumecido está siendo recorrido por cientos de hormigas.

Malu - Mezcla de timidez y nerviosismo que sentimos al conocer a una persona a la que admiramos mucho. De repente se nos nubla la inteligencia, nos aturullamos, articulamos frases inconexas y no damos con las palabras adecuadas.

Mencolek - Tocar el hombro opuesto de una persona para que al girarse no vea a nadie y así generarle un segundo de desconcierto.

Tebar Pesona - Cuando sentimos la necesidad de que gente desconocida nos vea atractivos. Incluye arreglarse y salir con la intención de gustar. Muchas veces, aunque no siempre, con el fin de conseguir una conquista.

INGLÉS

Abjection - Una emoción que nos recuerda lo frágiles que somos como humanos, sobretodo cuando confrontamos nuestra realidad corporal. El mayor sentimiento de abyección que vivimos es cuando, recién nacidos, nos encontramos con que estamos separados del cuerpo de nuestra madre. Luego la abyección se presenta en momentos peligrosos, generalmente acompañado de náuseas, como cuando vemos una herida horrible o nos hallamos ante un precipicio.

Ambiguphobia - La incomodidad de sentir que no nos hemos expresado con suficiente claridad y por tanto estamos dejando las cosas abiertas a la libre interpretación de los demás. Palabra acuñada por el escritor David Foster Wallace.

Bipho - Una persona homosexual o bisexual que debido a la presión social, a la ansiedad o a la preocupación por el qué dirán, no se atreve a tener relaciones con personas de su propio sexo y solo sale con personas hetero.

Bromance - Si por apócope usamos *bro* (por *brother*) y lo unimos con *romance* tenemos *bromance*. Se trata de una palabra extraña para definir una situación también muy específica: esa atracción-no-necesariamente-homosexual que hay entre dos hombres que son muy muy cercanos, una amistad profunda que, desde la década de los '90, tiene su propio término.

Calliphygian - Tener un trasero bonito, un culo con formas muy bien redondeadas. (Del inglés antiguo).

Chrysalim - La calma en medio de la tormenta.

Cibercondria - Ansiedad sobre síntomas de una enfermedad alimentada tras investigar en Internet. Típico de una persona hipocondríaca que después de consultar información en la red acaba sintiendo los síntomas.

Cockalorum - Un hombre de pequeño tamaño que tiene una gran opinión de sí mismo. (Del inglés antiguo).

Compersion - Para los poliamorosos, es el estado opuesto de los celos, es decir: un estado empático de deleite experimentado cuando el individuo con el que hemos tenido una relación emocional o sexual es feliz y disfruta con un tercero. Cuando nos alegramos de que nuestro amante goce con otro, entonces tenemos un comportamiento *compersivo*.

Crapulous - Sentirse mal o indispuesto a resultas de comer en exceso. (Del inglés antiguo).

Dysaina - Alguien que tiene una dificultad extrema para levantarse de la cama por la mañana. (Del inglés antiguo).

Elflock - Esta palabra describe un pelo tan enmarañado que podría haber sido enredado por duendes. (Del inglés antiguo).

Facepalm - El gesto (explícito o sugerido) de llevar la palma de la mano a la frente como signo irónico de desaprobación ante algo que se escucha o se mira y que se considera absurdo, ilógico o tonto.

Finifugal - Es el deseo de querer alargar los momentos finales de algo que ya se está acabando. Hay veces que no queremos decir adiós a los personajes de una novela ni aceptamos que nuestra relación se termine. Nos entristece llegar a los últimos días de las vacaciones o de un viaje. O que aquella película tan buena haya llegado ya al desenlace. Entonces sentimos que nos gustaría seguir disfrutando, ampliar el tiempo y posponer el final.

Floccinaucinihilipilification - La acción de darse cuenta de que una cosa no tiene absolutamente ningún valor.

Fudgel - Dar la impresión de que se está trabajando cuando en realidad no se está haciendo nada. (Del inglés antiguo).

Gobbledygook - Si un texto abunda en jerga al grado de que parece incomprendible, entonces se le califica de *gobbledygook*. Esta especie de parloteo se caracteriza, además, por lindar con lo absurdo. En español podría tener cierta semejanza con la palabra *jerigonza*.

Groke - Alguien que te mira fijamente mientras comes con la esperanza de darte lástima y que compartas tu comida. (Del inglés antiguo).

Grumbletonians - Gente enfadada y descontenta con el gobierno. (Del inglés antiguo).

Lanspresado - Alguien que tiene la capacidad de aparecer sin dinero en el momento más conveniente para su beneficio y, además, parece justificado por ello. Un

lanspresado nunca tiene cambio si se necesitan monedas sueltas, se suele olvidar la cartera y no hay manera de que encuentre el cajero automático. Es decir, que por una cosa u otra, no paga, pero las circunstancias ni lo destapan ni lo comprometen. Actuar como un *lanspresado* no es fácil. Solo acude a los bares si va acompañado o conoce al dueño. En la discoteca, merodea casualmente, y de golpe aparece en la barra en medio de la euforia de los chupitos. Los *lanspresados* no se detectan a la primera. Solo a través del trato asiduo con un *lanspresado*, debido a la repetición del fenómeno, acaba levantando sospechas.

Mugwump - Alguien que no se posiciona o se mantiene neutro sobretodo en el ámbito de la política. Por extensión, persona independiente, que afecta seguridad y da la sensación que tiene todo bajo control y que está por encima de las controversias y las disputas. (Del inglés antiguo).

Novaturient - El deseo o la búsqueda de grandes cambios en la situación o en el comportamiento de uno mismo. (Derivado del latín).

Nyctophilia - Estimar la oscuridad y la noche. Sentirse feliz y cómodo en las tinieblas. Es una estado que te hace querer sentarte o acostarte en la oscuridad de la noche, solo, y permanecer despierto disfrutando del momento.

Peg Puff - Una mujer joven que tiene los modales de una mujer mayor. (Del inglés antiguo).

Petrichor - El agradable olor que acompaña a la primera lluvia después de un largo periodo de tiempo seco. Especialmente después de unos días de calor y sequía, las primeras gotas de la lluvia provocan un aroma a tierra que flota en el aire, debido a la combinación de aceites vegetales volátiles y a la liberación de geosmina -una sustancia química que en griego significa precisamente *aroma de la tierra*-.

Pronoia - La sensación de que el universo conspira a tu favor. Muchas veces se considera que es el contrario de la paranoia, pues cuando sufrimos *pronoia* tenemos la espeluznante sensación de que todos a nuestro alrededor se confabulan para ayudarnos.

Ringxiety - Un tipo de leve ansiedad que nos hace creer que escuchamos sonar nuestro móvil cuando en realidad el teléfono nunca sonó. Es una ansiedad de bajo nivel que padece la mayoría de usuarios de redes de telefonía móvil. De hecho, varios estudios llegaron a la conclusión de que entre el 70% y el 90% de la población han sentido alguna vez la vibración de sus teléfonos de forma imaginada.

Ripple- Ondulación o serie de círculos concéntricos que se produce en el agua calma cuando cae un objeto en su superficie.

Sapiosexual - Persona que se siente sexualmente atraída por la inteligencia de los demás.

Serendipity - El acaecer y posterior desarrollo de situaciones que se dieron por casualidad y que siempre acaban de forma beneficiosa. El origen del término data de 1754 y fue acuñado por Horace Walpole en *The Three Princes of Serendip*, un cuento de hadas en el cual los protagonistas, sin ninguna intención, realizan descubrimientos de forma casual, que al final les son beneficiosos. Así pues, lo podemos definir como encontrar algo que es al mismo tiempo inesperado y afortunado.

Shivviness - El sentimiento de incomodidad que se siente al vestir ropas nuevas. (Del inglés antiguo).

Snollygoster - Una persona que es inteligente pero que no tiene principios. (Del inglés antiguo).

Strikhedonia - Es el placer de tachar o de eliminar algo, es decir, sentir alegría al quitarnos algo de encima. Muchas veces cuando soltamos frases como *no me importa un bledo!* o *que les den!*, sentimos cierta liberación. Eso significa *strikhedonia*, el regocijo del rechazo, la alegría de la despreocupación.

Trade-off - Si cambias algo por otra cosa y la transacción implica un sacrificio por una ganancia, te encuentras en una situación que en inglés se define como *trade-off*. En ajedrez, por ejemplo, puede ser que un jugador decida perder una pieza valiosa para conseguir una mejor posición en el tablero o para atraer a su rival a una trampa.

Twattling - Cotillear frívolamente sobre cosas sin importancia. (Del inglés antiguo).

Toddler - Ser humano en la fase de transición entre bebé y niño. ¿A qué edad las personas dejamos de ser un bebé y pasamos a ser un niño? Las etapas de desarrollo son difíciles de precisar y esto genera confusiones en la mayoría de lenguas a la hora de referirnos a los pequeños. Hay una fase en que la confusión es obvia: unos les llaman bebés y otros niños. Con la palabra *toddler*, el inglés se refiere justamente al período en que se manifiestan estas fases de desarrollo. Un *toddler* tiene entre 1 y 2 años y está dando sus primeros pasos de manera insegura, apoyándose en las paredes. Cuando camine sin dificultad, ya será un niño.

Trumpery - Objetos que aparentan tener mucho valor pero que en realidad no valen nada. (Del inglés antiguo).

Ultracrepidarian - Alguien que opina sobre asuntos, cuando en realidad no tiene ni idea. (Del inglés antiguo).

INUIT

Ayurnamat - Despreocuparse de algo porque no podemos hacer nada para cambiar el curso de las cosas. Es un comportamiento de sabio estoico. Las personas no nos deberíamos preocupar por las cosas que no tenemos capacidad de alterar.

Iktsuarpok - La expectación que nos genera la llegada inminente de alguien. Una persona está a punto de llegar y eso nos produce una mezcla de impaciencia, excitación y alegría contenida. Al sentir *Iktsuarpok* nos asomamos a la ventana o salimos al portal de casa con ganas de verla aparecer.

Inuuqatigiittiarniq - El respeto que se debe tener con todas las personas. El hecho de ser un ser humano merece un mínimo de consideración. Esta palabra hace hincapié en que todos debemos ser tratados con cierta cortesía.

Qarrtsiluni- Sentarse con alguien en la oscuridad y esperar que algo ocurra. Por extensión, también significa la extraña calma que precede al suceso.

Piliriqatigeinniq- La unión con la comunidad, el espíritu colectivo. Trabajar por el bien común.

IROQUÉS

Ondinnok- Ritual de curación para conocer el verdadero deseo de nuestra alma.

ISLANDÉS

Ad nenna- Disposición para realizar trabajos que son difíciles o aburridos.

Dalalæða - Niebla a la altura de la cintura que se forma durante la noche después de un día de calor y de calma. Literalmente, *la niebla que se acerca sigilosamente desde el fondo del valle*.

Gluggaveður- Cuando al mirar desde dentro de casa, a través del cristal de la ventana, parece que hace buen tiempo, pero en realidad hace un frío que pela. Traducción literal: *tiempo de ventana*.

Hugfanginn- Estar encandilado por el encanto de una persona, sentir una gran fascinación por alguien o por algo. Traducción literal: *espíritu cautivado*.

Kviðmágur - Hombres o mujeres que han compartido la misma persona en la cama. Traducción literal: *mi cuñado o mi cuñada de abdomen*.

Tima - No estar dispuesto a dedicar tiempo a algo o a gastar dinero en algo a pesar de que nos lo podríamos permitir. Es decir, no lo vamos a hacer porque consideramos que invertir tiempo o dinero en esta cosa en particular solo nos va generar problemas e incomodidades.

Skreppa - Salir un rato del trabajo para realizar algún encargo o cualquier otra cosa. Los islandeses son una gente de fiar y trabajadora. Por eso, suelen ser muy flexibles a la hora de dejar que los empleados abandonen temporalmente sus puestos de trabajo para realizar otras tareas. De hecho, si dicen que necesitan una *skreppa*, no se les pide

ninguna explicación. En España, por contra, donde el fenómeno del trabajo tiene otra consideración, si esta palabra existiera, el escaqueo sería generalizado.

Sólarfrí- Cuando se les da libre a los empleados de manera improvisada para que disfruten de un día soleado. Debido a la climatología extrema, el buen tiempo está muy valorado en Islandia. Por eso, a veces, los empresarios tienen estos detalles con los trabajadores.

Vesen - Cuando algo es más complicado de lo que debería de ser. A veces, nos complicamos la vida innecesariamente. Por ejemplo, si atravesamos la ciudad saturada de tráfico para comprar una pizza un día de lluvia cuando podíamos haber pedido por teléfono que nos la trajeran a casa.

ITALIANO

Abbioco - El estado de somnolencia que sufrimos después de una copiosa comida. Cuando tras un buen atracón notas que la sangre se te quedó en el estómago y ya no te sube al cerebro; cuando los párpados se cierran y te entra un sopor en el que se te embotan los sentidos y se vuelven torpes los movimientos, entonces estás siendo víctimas del *abbioco*. Es el típico estado de pesadez que los españoles resuelven con una reparadora siesta.

Attaccabottoni - Traducción literal: el *abotonador*. Se refiere a aquella persona que nos sale al paso y nos suelta una larga charla de la cual es imposible escapar. Este individuo se mantiene a una distancia demasiado cercana durante un tiempo excesivo, de ahí la imagen del pesado de turno que nos acaba abotonando la camisa.

Apericena - Los italianos llaman *aperitivo* a la bebida alcohólica antes de la comida. Si además este va acompañada de algo de comida y picamos más de la cuenta hasta acabar cenando, entonces tenemos la *apericena*: una mezcla de aperitivo y cena.

Baffona - Una mujer con bigote.

Cavoli Riscaldati - Hace referencia a una vieja relación romántica que intentamos revivir. Nos aventuramos en un nuevo comienzo con el propósito de reavivar aquella llama que nos hizo tan felices, pero ya se sabe que las segundas partes nunca fueron buenas. Traducción literal: *col recalentada*.

Culaccino - La marca que deja el culo del vaso sobre la mesa. Es el típico circulito que dejan los vasos y que se evitan utilizando posavasos.

Focolare - La cocina como centro emocional de la casa. Originalmente, en la chimenea se cocían los alimentos y alrededor del fuego se organizaba la sociabilidad en las familias. De este concepto deriva el Movimiento Focolare, una organización eclesial de carácter internacional que promueve las ideas de unidad y hermandad universal. Aboga por el ecumenismo y el diálogo interreligioso. Promueve el amor a través de la regla de oro, común a todos los credos: tratar a los demás como querrías que te trataran a ti.

Gattara - Una mujer mayor y solitaria que se dedica a cuidar de los gatos abandonados o extraviados.

Menefreghista - Persona a la que le da igual todo. Es una forma de pasotismo olímpico como filosofía de vida. Un *menefreghista* no se casa con nadie ideológicamente, no asume compromisos y hace de la indiferencia su gran virtud.

Merigiare - Verbo derivado de la palabra *meriggio* -mediodía-. Significa dormir la siesta a la sombra.

Qualunquismo - Deriva de la palabra *qualunque* que significa *cualquiera*. Se utiliza para referirse a los políticos en un sentido peyorativo. Es un sentir cargado de apatía y escepticismo. Si somos afines a este tipo de *cualquierismo* nos resultará indiferente quién gobierne, porque nuestro desencanto con la política nos lleva a pensar que todos los grupos políticos son igual de inútiles. La palabra tiene su origen en el partido político llamado Fronte dell'Uomo Qualunque (*el frente de cualquier hombre*) que se formó en 1946 justo después de la Segunda Guerra Mundial y se presentaba como una alternativa tanto al fascismo como al antifascismo.

Pantofolaio - Deriva de *pantofole* que significa *zapatilla*. Se refiere a aquella persona hogareña que prefiere quedarse en casa y evitar así cualquier actividad que interrumpa la calma de su existencia. El *pantofolaio* nunca sale de su zona de confort. De ahí la evocación de alguien enclaustrado que siempre lleva sus zapatillas puestas y que hace de su casa un fortín.

Slampadato - Adicto a los solárium. Persona que siempre luce en su piel un bronceado artificial y exagerado.

Sprezzatura - Es un cierto tipo de indiferencia y despreocupación elegante, refinada y muy bien impostada, propia de los caballeros. Solo aquel gentleman que tiene *sprezzatura* puede resolver los problemas de forma grácil sin que parezca que le suponen el mínimo esfuerzo. Palabra popularizada por el hombre renacentista Baldassare Castiglione en su libro *El Cortesano*. La *sprezzatura* sería la desenvoltura y seguridad propia del caballero distinguido que consiste en disimular un sentimiento con estudiado ejercicio y gracia.

JAPONÉS

Age-otori - Tener peor apariencia después de un corte de pelo. Vamos al peluquero con nuestras mejores expectativas y salimos con un look muy poco agraciado. Nos miramos al espejo y comprobamos la dimensión de la tragedia. Bendita excepción que, por una vez, el paso del tiempo juega a nuestro favor.

Ah-un - Comunicación no lingüística entre amigos íntimos. Muchas veces desarrollamos tal complicidad con personas cercanas que nos vale un gesto o una mirada para intercambiar información.

Amae - La liberación que sentimos al poder traspasar nuestras responsabilidades a otra persona de manera temporal. Esta es una situación que se da más a menudo en Japón pues es un país en el que tradicionalmente se valora el trabajo colectivo y las personas tienden a ayudarse en el ámbito laboral. Debe entenderse desde el punto de vista de delegar de una forma responsable, desde una ética del trabajo. En ningún caso es válida esa perspectiva más española de currar menos, quitarse el marrón de encima o escurrir el bulto.

Aidzuchi - Sonidos que se hacen durante una conversación para dar a entender a nuestro interlocutor que estamos siguiendo de forma interesada su discurso.

Ameotoko/Ameonna - Un hombre (otoko) o una mujer (onna) que allá donde van son seguidos por la lluvia y generan precipitaciones abundantes. Así pues, en muchas ocasiones son un peligro, ya que pueden arruinar cualquier concierto o evento deportivo al aire libre. Se les suele descartar como acompañantes en las vacaciones y no se les invita a los picknicks. La mujer lluvia -Ameonna- es considerada como un espíritu femenino y se le representa como una mujer que está de pie bajo la lluvia relamiendo sus dedos mojados. Se la describe como una diosa del monte chino

Wushan, que es una nube por la mañana y lluvia por la tarde. El lado positivo es que trae la lluvia para las cosechas.

Arigata-meiwaku – Una acción que alguien realiza por ti pero que, desde el primer momento, en ningún caso tú querías que hicieran. De hecho, incluso llegaste a intentar evitarlo puesto que, como ya sospechabas que acabaría pasando, al final saliste perjudicado. Pero resulta que ese alguien realizó esa acción con el propósito de hacerte un favor. En fin, que como ya se veía venir, todo este asunto salió mal y te causó muchísimos problemas. Con todo, en última instancia, y debido a las convenciones sociales, no te ha quedado otra opción que expresar públicamente tu más sentida gratitud.

Aware – Literalmente quiere decir *la compasión por las cosas*, y se refiere a la apreciación de un momento breve y efímero de la naturaleza. Ese sentimiento agri dulce que nos sobreviene al comprender que la belleza es algo pasajero.

Bakkushan- De la unión del vocablo inglés *back* (espalda) y del vocablo alemán *schön* (bonita) los japoneses han creado una palabra para referirse a aquellas mujeres que parecen muy lindas cuando son vistas de espaldas pero que al darse la vuelta pierden todo su atractivo. O sea, como se dice vulgarmente, un bombón por detrás y un adefesio por delante. Quizás nos resulte inadecuado este tipo de sentimientos, pero la palabra nos sirve para apreciar la capacidad inventiva de los japoneses, que mezclan palabras de distintas lenguas extranjeras para crear nuevos significados.

Betsubara - *La barriga extra*. Se utiliza sobre todo para los niños. Esta palabra aclara el extraño fenómeno que le pasa a muchos niños cuando los adultos intentan alimentarlos y los pequeños reaccionan de manera contradictoria. Por un lado, los niños juran que están llenos, saciados y que no les cabe una cucharada más. Pero de repente, de una manera mágica, vuelven a tener espacio en el estómago en el momento que aparece el postre.

Boketto – Mantener la vista en la distancia, con una mirada perdida y sin fijarse en nada, mientras nuestra mente divaga sin ningún pensamiento concreto.

Chindogu – Un artículo u objeto que a primera vista parece que tendrá una gran utilidad práctica y que nos podrá solucionar problemas comunes. Sin embargo, en realidad, este objeto no sirve absolutamente para nada.

Datsuzoku - Escapada de la rutina del día a día. Es uno de los siete principios de la estética Zen. Su significado va más allá de la fuga de la simple cotidianidad. También significa que si desconectamos de las convenciones sociales, vamos a tener más espacio y más recursos creativos. Si rompes con tus hábitos, de repente vas a tener otra perspectiva de la realidad. Viajar, escapar de la zona de confort, salir de las burbujas de las relaciones aisladas, nos permite conocer a otras personas, descubrir la grandeza de la naturaleza o darnos cuenta de nuestra pequeñez en contraste con la grandeza del mundo. *Datsuzoku* nos ayuda a abrir la mente y a expandir nuestros horizontes.

Gaman - Cada primavera, las familias japonesas ondean banderas con forma de carpa. La carpa es un pez que nada contra la corriente y que simboliza para ellos el espíritu de Gaman. Así pues, este espíritu representa la determinación para afrontar los obstáculos en la vida, de persistir en el intento con paciencia y dignidad, aún frente a aquellos desafíos que parecen insuperables.

Ganbaru - Trabajar muy duro y tenazmente en tiempos difíciles. También puede traducirse como dar lo mejor de uno mismo o hacer el mejor trabajo posible. Aunque en la práctica significa mucho más que eso. La palabra enfatiza el hecho de trabajar con perseverancia y soportar con coraje la adversidad.

Giri- Podríamos traducirlo como deber u obligación social; hace referencia a la gratitud que los japoneses deben mostrar ante los demás. Un ejemplo: si se recibe un regalo de mucho valor, se espera que haya cierta reciprocidad. Es una ley no escrita que mantiene el equilibrio que implica Giri. La persona que recibió el regalo tarde o temprano tendrá que mostrar su gratitud y devolver esa generosidad. En ese sentido implica que contraemos cierta deuda. En Japón, los empleados de una empresa rara vez tienen amistades con empleados de otra empresa que sea de la competencia. Si trabajan en una empresa que produce cervezas, solo compran y consumen cervezas de la marca para la que trabajan. Es su Giri con respecto a su empresa.

gyaku gire - Literalmente, *rabia opuesta*. Enfadarse con alguien en una situación en la que lo normal sería que ese alguien se enfadase con nosotros. Es conocido que la mejor defensa es un buen ataque. Pues bien, en lugar de pedir perdón, ¿qué mejor que montar un pollo y acusar a diestro y siniestro?

Hikikomori- Literalmente, *apartarse o estar recluido*; se refiere al fenómeno social en el que un joven está tan obsesionada con la tele, los videojuegos o Internet que se aparta él mismo de la sociedad.

Ijirashii - Es la sensación de emocionarse al ver cómo alguien supera un obstáculo o hace algo digno de elogio. Esta palabra japonesa identifica el sentimiento que podemos tener cuando vemos a un atleta llegando a la meta final contra todo pronóstico, o al oír que un sintecho ha devuelto a su dueño una cartera perdida.

Ikigai – Aquello que hace que nuestra vida valga la pena. La razón por la que nos levantamos por la mañana con ganas de vivir. El ikigai es una cosa muy personal, cada individuo tiene sus valores y sus creencias. Ikigai da sentido a nuestra existencia: no nos garantiza la felicidad, pero sí la satisfacción.

Irusu- Significa fingir que no estamos en casa cuando alguien llama a la puerta.

Itadakimasu -Significa *yo recibo humildemente*. Es la frase que se pronuncia antes de empezar a comer, con las palmas de las manos juntas para indicar gratitud y aprecio por todo el trabajo que requirió preparar la comida. También manifiesta el respeto por todos aquellos seres vivos -animales y plantas- que debieron ser sacrificados.

Kaizen - significa *cambio para mejor*. Implica una mejora progresiva y continuada.

Kanso- La elegancia de la sencillez. Una ausencia de desorden que nos resulta atractiva.

Kenja- Ese espacio de tiempo justo después del orgasmo, en que los hombres -varón-, liberados de los pensamientos sexuales, puede pensar de una manera clara.

Kensho - Ver la naturaleza verdadera de uno mismo. Compuesto por los caracteres *Ken*, que significa "ver", y *shō* con el que se entiende "esencia, naturaleza". Término del budismo de tradición Zen. Describe el momento inicial de iluminación en el que comprendemos nuestra esencia verdadera, que es la que compartimos con Buda. A partir de este despertar hay que seguir trabajando espiritualmente en el día a día para profundizar en este entendimiento.

Kintsukuroi - Se trata del arte de la reparación de la cerámica uniendo las piezas con oro o plata, entendiéndose que la pieza resultante es más hermosa por haber sido rota.

Koi no yokan – Es la premonición del amor. Conocemos por primera vez a una persona y sentimos que nos vamos a enamorar irremediablemente y que no vamos a poder hacer nada para evitarlo.

Kogarashi - Literalmente, *el viento que marchita las hojas*. Kogarashi se refiere al viento que llega al principio del invierno y que arranca las hojas de los árboles. La palabra es antigua y ya se utiliza en los haikus del periodo Edo. La Agencia de Meteorología de Japón lo describe como aquel viento del norte cuyas rachas sobrepasan la velocidad de 8 metros por segundo. Esta agencia guarda un registro de la fecha en la que cada año kogarashi visita Japón por primera vez.

Kokoro - Se refiere al hipotético lugar por el que circulan las ideas, los pensamientos y las emociones. Parecido a lo que los occidentales entendemos por corazón, pero no en su sentido físico, sino en el de centro de las emociones. De todas formas, kokora tiene más significados. Dependiendo del contexto, podría significar espíritu, mente, emoción, alma, estado emocional, vitalidad, fuerza interior o sentimiento.

Komorebi - La luz del sol filtrándose a través de las hojas de los árboles y que crea un efecto de sombra moteada. Es ese especie de baile entre luz y hojas que se produce cuando los rayos del sol atraviesan el espeso follaje. *Komorebi* está compuesta de tres kanjis. El primero significa *árbol*; el segundo, *escapar*; y el tercero, *luz* o *sol*. Así que lo podríamos describir como la luz que se escapa a través de los árboles.

Kuidaore- Literalmente, *comer hasta la bancarrota*; se refiere a caer en la pobreza debido a las extravagancias a la hora de comer y beber. También se aplica a alguien que anda siempre vagando y que no trabaja.

Kyoikumama – Una madre muy estricta que obliga a sus hijos a tener éxitos académicos.

Majime- Alguien fiable, de confianza, que puede realizar encargos sin causar problemas.

Mikkabouzo- Alguien que se rinde fácilmente, que no es capaz de ser constante y desiste ante las primeras dificultades. Literalmente, *el monje de los tres días*.

Mokusatsu- Palabra compuesta de dos sinogramas del kanji: 黙 (*moku* "silencio") y 殺 (*satsu* "matar"). Su significado es ambiguo. Puede significar *tratar con un desprecio silencioso* pero también *abstenerse de todo comentario*. Por otra parte, a veces se utiliza para el acto de dejar morir un argumento o una discusión al no querer continuarla. Así, el motivo de practicar el acto de *mokusatsu* puede estar generado tanto por el desprecio como por la vergüenza o la incomodidad.

Esta palabra se ha puesto como ejemplo de error de traducción que tiene fatales consecuencias en la Historia. La palabra fue usada por el primer ministro y portavoz Kantaro Suzuki delante de los periodistas internacionales para definir la actitud del gobierno japonés respecto al ultimátum de los aliados en la Segunda Guerra Mundial. Suzuki entendía que el ultimátum de la Declaración de Postdam no era más que una reproducción de la propuesta de las fuerzas aliadas. En ese sentido, del gobierno japonés reaccionaba haciendo acto de *mokusatsu*. Los estadounidenses entendieron *mokusatsu* en el sentido de ignorar con desprecio su propuesta y, por tanto, de rechazo. En cambio, hay muchos historiadores que creen que Suzuki uso *mokusatsu* en el sentido de abstenerse de todo comentario. Era una simple forma de diplomacia de cara a los aliados y una manera de no herir la sensibilidad de los altos mandos japoneses ante lo que suponía la terrible humillación de una rendición incondicional. Según muchos historiadores, la ambigüedad del término y una mala traducción que hizo hincapié en su significado más hostil tuvieron como consecuencia el lanzamiento de dos bombas atómicas.

Mono no aware - Es la emoción que sentimos al comprender que la esencia de la vida es efímera y que la belleza es transitoria. Es un sentimiento agri dulce que nos puede hacer disfrutar del momento presente, a pesar de saber que es insustancial y efímero.

Una melancolía consciente que acepta que la belleza y la transitoriedad son caras de la misma moneda.

Mottainai - Literalmente significa *qué desperdicio!*, y se usa para lamentar tanto el derroche de recursos materiales como el desaprovechamiento de medios y oportunidades. También lo utilizamos cuando consideramos que nos están elogiando demasiado y que no merecemos un reconocimiento tan exagerado. El origen de la palabra proviene del budismo, y últimamente se ha puesto de moda entre los ecologistas japoneses para incitar al reciclaje.

Nakama - se utiliza para designar a un amigo, compañero, camarada de la tripulación, aliado, etc. Dependiendo del contexto, puede tener un significado más o menos profundo: también puede significar un muy buen o mejor amigo. Es una forma de cómo decirle a alguien que lo amas, de una manera no-romántica.

Nankurunaisa – Es una expresión del dialecto de Okinawa que se hablaba en el siglo XIX. Tiene un significado muy positivo. Se podría resumir como: No olvides quién eres, vive hoy por el bien de mañana y sonríe siempre que puedas. El próxima día, pase lo que pase, el sol te recibirá con una gran sonrisa, así que tú haz lo mismo.

Natsukashii- Sentir una nostalgia del pasado a través de un bonito recuerdo. No hablamos de una añoranza triste, sino de recordar con alegría. Cuando sentimos *natsukashii*, generamos un vínculo especial o desarrollamos un cariño sentimental hacia un objeto, una persona o un sitio. Por ejemplo, podemos sentirlo al mirar fotografías de nuestra infancia en la que aparecemos felices.

Nekama – Un hombre que se hace pasar por mujer en internet.

Oime – La intensa incomodidad que supone estar en deuda con alguien.

Ojama-shimasu - Significa *soy una molestia*. Por ello, me disculpo de antemano. Palabra que se pronuncia al entrar en casa de alguien. Es una forma de recalcar la modestia propia al introducirse en un espacio privado y de mostrar respeto al anfitrión.

Otsukaresamadesu - Quiere decir *ha sido duro y debes de estar cansado*. Se utiliza para que alguien sepa que se le reconoce su esfuerzo y que se está agradecido por ello. También es una forma de saludo entre compañeros de trabajo. Se ha demostrado que el uso de esta palabra facilita la interacción en lugares de trabajo con mucho estrés.

Sakurafubuki - La lluvia de pétalos de la flor de cerezo

Seijaku- Tranquilidad, silencio y serenidad en medio del Caos o de la actividad.

Shibui - Hace referencia a la sensación producida por la belleza simple, sutil y discreta. Los objetos *shibui* destacan por su aparente simplicidad contemplados en su totalidad, pero al observarlos bien, se descubren detalles sutiles en sus texturas o colores. Este equilibrio entre lo simple y lo complejo hace que no nos cansemos de un objeto *shibui* y que siempre exista un redescubrimiento. Por ello, su valor estético se acrecienta con los años.

Shigure - Describe un tipo de lluvia, que sucede en días más bien calurosos, en los cuales hay una precipitación de gotas pesadas y dispersas. Estos goterones aislados, al caer sobre un estanque o un lago cuya superficie está en calma, provocan círculos concéntricos y rizan el agua. Para que exista *shigure*, deben sucederse estos patrones de círculos expansivos en la superficie del agua remansada.

Shinrinyoku - Literalmente quiere decir *baño forestal*, y es el acto de adentrarse en el bosque donde todo es silencioso y tranquilo, para relajarse y empaparse de la luz que filtran árboles y plantas.

Shoganai - Literalmente, *no se puede evitar*. Expresa la convicción de que no tiene sentido quejarse de una situación que está fuera de nuestro control. Anima a que nos demos cuenta de que algo que ha pasado no ha sido culpa nuestra, y que hay que seguir adelante sin remordimiento.

Tsundoku - Dejar un libro que se acaba de comprar y que no se ha leído sobre una pila de libros que a su vez también están por leer.

Ukiyo - Literalmente, *el mundo flotante*; se refiere al estilo de vida que consisten en vivir el momento alejado de las preocupaciones mundanas.

Umami - El gusto sabroso y condimentado de la carne bien cocinada o los caldos elaborados.

Utura-Utura - Tránsito entre el sueño y la vigilia.

Wabi-sabi - Es una forma de vida que se centra en la búsqueda de la belleza dentro de las imperfecciones del mundo, y en aceptar pacíficamente el ciclo natural de crecimiento y decadencia. La belleza entendida desde la impermanencia, que se puede observar en los objetos por los signos que deja el paso del tiempo.

Wai-wai - La algarabía que producen niños jugando.

Wasuremono - Literalmente quiere decir *objeto que has dejado atrás*; se refiere a un objeto que te has olvidado o has abandonado involuntariamente.

Yoko meshi – Traducción literal, *una comida que se engulle de lado*. Se refiere al agobio y al estrés que se siente al hablar una lengua extranjera.

Yūgen - Literalmente quiere decir *profundo* o *misterioso*, y se refiere a un conocimiento del universo que evoca sentimientos que son inexplicablemente profundos, y que son demasiado misteriosos para expresarlos con palabras. En la poesía japonesa waka, es la profundidad sutil de las cosas que solo pueden ser sugeridas de forma vaga. A veces lo sentimos cuando tenemos ese estado de ánimo en que percibimos el universo como una totalidad de misterio, difícilmente comprensible, pero de una belleza verdadera.

Zahnshin - Estado mental tenso de máxima alerta ante el peligro o el estrés.

JAVANÉS

Gemes - Cuando sientes un gran enojo pero no consigues expresarlo.

LATÍN

Abhorrere - Palabra compuesta por el prefijo *ab* (sin) y *horrere* (ponerse de punta), es decir aquello que no se pone de punta. Se utilizaba para referirse a los pelos, en el sentido de que si algo no producía la sensación de erizar el vello era aborrecido. De hecho, en castellano, la palabra horripiladores añade a *horrere* el término *pilus* (pelo), y denomina a las fibras musculares que tenemos en la base de cada capilar, las cuales son responsables de la pilo erección. Así pues, palabras como horripilante, horrendo, horroroso, etc... vienen a expresar sensaciones que nos pone los pelos de punta.

Anhelare - Respirar con dificultad. En castellano antiguo también significaba tener dificultades respiratorias. Solo más recientemente *anhelar* pasó a significar desear con vehemencia. La evolución semántica parece lógica, pues si nos obsesionamos con algo podemos perder nuestro centro emocional y una de las consecuencias es la alteración del ritmo de respiración pausado propio del estado de calma.

Assessor, -oris - Literalmente, el que se sienta al lado. Derivado del verbo *assidere* -estar sentado al lado-. Es decir, que en un principio el *asesor* era el que se sentaba al lado del *asesorado*, generalmente una persona poderosa.

Character - Nombre que se le daba al hierro de marcar ganado y también a la marca resultante sobre la piel del animal. Con el tiempo ese sentido de marca o señal para el ganado pasó a aplicarse a otros ámbitos. Así, cuando hablamos del *carácter* de una cosa, queremos significar su naturaleza propia, lo que la distingue de las demás. Y cuando nos referimos al *carácter* de una persona, nos adentramos en su perfil psicológico, en la manera en que ésta reacciona habitualmente frente a una situación. Por ejemplo, si alguien ayuda a los demás decimos que tiene un *carácter* altruista. El estudio del *carácter* se conoce como *caracterología* y estuvo muy en auge a principios del siglo XX. Hoy en día, en cambio, se profundiza más sobre el concepto de personalidad. Es curioso, cuanto menos, que una ciencia de la psicología derive de un hierro que servía para marcar reses.

Persona - Máscara usada por un personaje teatral. Esta máscara cubría por completo la cara a excepción de un agujero a la altura de la boca que servía para amplificar el sonido en las obras de teatro haciendo la voz más sonora y vibrante. La palabra está compuesta de *per* (a través de) *sona* (sonar). Es decir, lo que suena a través de. Se cree que se deriva del verbo *personare*, que significaba *resonar*. En los antiguos teatros griegos y romanos los actores se colocaban máscaras con diferentes muecas en el rostro para mostrar al espectador algún tipo de sentimiento -alegría, ira, tristeza-. Es

curioso si pensamos en los cambios de nuestra *persona* dependiendo del contexto. Comunicarnos es adaptarnos a nuestro interlocutor -la madre, la pareja, el vecino, el jefe-, y eso nos lleva cada vez a mostrar una versión nueva de nosotros mismos. Observado desde este punto de vista, nuestra personalidad no es más que una colección de máscaras.

Praeteritio, -onis - Su sentido, en general, se refiere al acto de pasar adelante o de omitir. Pero lo realmente interesante es la figura literaria que deriva de este sustantivo: la preterición. La preterición, también llamada paralipsis, consiste en declarar que se omite o pasa por alto algo, cuando de hecho se aprovecha la ocasión para llamar la atención sobre ello. justamente lo que se omite. Hay que ser un maestro de la oratoria para saber lanzar los dardos de la paralipsis en el momento justo. Ejemplo: No entraré a valorar ahora su desastrosa gestión, o tampoco mencionaré ahora la chapuza de su informe.

Salarium - Significa pago con sal. La sal es vital para la vida y antiguamente tenía muchos usos. De hecho, a veces se le llamaba *el oro blanco*. Servía como antiséptico, para conservar alimentos y también como forma de pago. En el Antiguo Egipto a los trabajadores se les pagaba con sal y la costumbre siguió en el imperio romano. De ahí deriva la palabra *salario*.

Tacenda - Asunto o hecho sobre el que no se debería hablar, o que no conviene hacer público. Aquellas cosas sobre las que es mejor callar. Y es que como decía Hemingway: “Se necesitan dos años para aprender a hablar y sesenta para aprender a callar.”

Tripalium - Literalmente significa *tres palos*, y era una herramienta parecida a un cepo con tres puntas o pies que se usaba inicialmente para sujetar caballos o bueyes y así poder herrarlos. También se usaba como instrumento de tortura para castigar a

esclavos o reos. De ahí que *tripaliare* significase ‘tortura’, ‘atormentar’ o ‘causar dolor’. Con el tiempo -aproximadamente durante el siglo VI-, de la palabra *tripaliare* derivaría nuestro verbo *trabajar*. De hecho, en el siglo XII, en lengua castellana, la palabra *trabajo* todavía designaba un tormento psicológico o un sufrimiento físico. En la actualidad, en nuestro concepto de trabajo asociamos en muchos casos el sufrimiento a la retribución económica.

Trivium - Originalmente, lugar donde concurren tres calles, tres caminos. Con el tiempo terminó denominando cualquier cruce, sin necesidad de que fuera tres el número de las calles que lo componían. El *trivium* se convertía a menudo en un lugar de charla, o una zona de reposo donde tradicionalmente se encontraban los viajeros, las personas de negocios, las prostitutas, los albergues y posadas, etc... De ahí derivó, entre otros, el adjetivo *trivialis* como algo vulgar, ordinario, de poca importancia y corriente. En castellano, *trivial* describe algo común, que carece de importancia o novedad, sabido por todos.

Urbicapus -Capturador de ciudades.

LETÓN

Kaapshljmurslis (Letón) - Encontrarse apretujado en un medio de transporte público debido al exceso de pasajeros en la hora punta.

LITUANO

Knygnešys – Traducción literal, *el portador de libros*. En la época en la que el zar ruso abolió la libertad de prensa los *Knygnešiai* salvaron la lengua y la cultura lituana transportando libros ilegales a Lituania. Estos libros, debido a las prohibiciones, tuvieron que imprimirse en Prusia.

Neprieinamas - Cuando alguien intenta seducir a otra persona insistentemente y por todos los medios y no lo consigue, se dice que aquella persona que no podemos seducir es neprieinama. Tiene un significado muy similar a la palabra *inalcanzable* en castellano, pero enfatiza más la imposibilidad de acabar junto con la persona amada. Son simplemente, personas que no forman parte de nuestro destino.

Pasikaustęs - Una persona que tiene el talento adecuado, además de las habilidades y la suerte necesarias para ser exitoso. Traducción literal, *el que se calza la herradura*.

Vabzdulynas - Cuando no te puedes mover debido a la cantidad de turistas que te cierran el paso. Hay veces que, en calles con edificios emblemáticos o delante de ciertos monumentos, la marabunta de turistas colapsa la circulación de peatones. Son situaciones frustrantes en las que nos vemos atrapados entre guías con banderines y guiris que codean para alargar el stick y hacerse un selfie. Traducción literal, *arrastrarse con insectos*.

MACEDONIO

Petchalba - Esta palabra hace referencia a los hombres que inmediatamente después del matrimonio tienen que abandonar su hogar para intentar alcanzar algo de fortuna. La idea es regresar a casa lo antes posible con la riqueza acumulada. Este fenómeno, que empezó durante el imperio Otomano, todavía mantiene cierto arraigo en Macedonia.

MALAYO

Manja - Comportamiento infantil, coqueto y algo pegajoso de algunas mujeres para ganarse el cariño y el mimo de los hombres.

Pisan Zapra – El tiempo necesario para comerse un plátano.

MAORÍ

Papakata - (Islas Cook) Tener una pierna más corta que la otra.

Turangawaewae - El lugar donde nos sentimos enraizados. Este sitio y nuestra relación con él consolida los cimientos de nuestra persona, estructura nuestra personalidad y nos confiere un sentido de identidad e independencia. Cuando estamos allí sentimos cierto empoderamiento y conexión. Este lugar es nuestro sitio en el mundo. Literalmente, *un sitio donde pararse*.

NORUEGO

Attpåklatt - Describe al hijo o hija que nació bastante más tarde que el resto de los otros hijos. Es decir, primero, durante un periodo relativamente corto, nacen todos los hermanos; después, no hay nuevos nacimientos; y al final, al cabo de bastantes años, sale un último hijo. Traducción literal, *la última mancha*.

Døgn - Medida de tiempo que equivale a una duración de 24 horas. Ejemplo, si te dan 36 horas de tiempo para realizar algo. Un noruego te diría que tienes 1 døgn y medio.

Dugnad - Constituye una parte fundamental de la sociedad noruega en las comunidades de vecinos o de residentes de una calle o barrio. Hay labores que se tienen que realizar por el bien de la comunidad, como cortar el césped, deshierbar, reparar las vallas, etc. *Dugnad* es esa ayuda voluntaria que se espera de los miembros de la comunidad para asegurar el buen mantenimiento de propiedades y calles. Lo curioso es que normalmente tiene lugar al principio de Mayo, cuando la nieve ya desapareció de las zonas comunes al aire libre. También es una manera de asegurarse de que las poblaciones de Noruega presenten su mejor aspecto para el día de la Constitución: el 17 de Mayo.

Fjellvant - Estar acostumbrado a caminar en las montañas.

Fylleangst - Es una especie de resaca moral. Miedo y vergüenza ante lo que hicimos durante la borrachera del día anterior. Muchas veces nuestra memoria presenta lagunas tras una noche de parranda y excesos. Pero pese a no recordar los detalles, nuestra intuición nos dice que hubo comportamientos muy poco apropiados, de los cuales ya empezamos a arrepentirnos, aunque inútilmente y demasiado tarde.

Folkefest - Concentración de una gran cantidad de gente de tipo muy diverso en la que hay un exceso de comida, bebida y sobretodo buenas vibraciones. Puede ser debido a un concierto, a un evento deportivo o a cualquier tipo de festival. Lo importante es que las personas celebran de buena onda y la reunión sirve para crear espíritu de colectividad.

Friluftsliv- Literalmente, *la vida al aire libre*. A los Noruegos les encanta disfrutar de la naturaleza y hacer actividades al aire libre. Actualmente, los escandinavos usan *friluftsliv* para referirse a actividades como correr en el bosque, practicar esquí de fondo, hacer rutas con bicis de montaña o ir a una sauna al lado de un lago. Pero esta palabra también tiene un sentido espiritual que recalca la capacidad de vivir en armonía con la naturaleza. El término fue inventado por el dramaturgo Henrik Ibsen para referirse a la importancia de pasar tiempo en lugares remotos para sanar el cuerpo y el alma. Es curioso que sean precisamente los noruegos, que tienen un clima tan severo, aquellos que den tanto valor a disfrutar en la intemperie. Aunque también es cierto que este país tiene un dicho que reza: No existe el mal tiempo, solo la ropa inadecuada.

Harry - Nombre peyorativo que se utiliza para designar a alguien o a algo hortera, de mal gusto, vulgar y muy poco sofisticado. El término fue utilizado por la clase alta noruega a principios del siglo XX para describir a aquellos individuos de clase social baja que llamaban Harry a sus hijos. En aquel entonces la burguesía noruega prefería nombres escandinavos, alemanes o franceses. Así, podemos hablar de un coche harry o de un vestido harry, cuando estos objetos destacan por su poca clase y su mal gusto.

Hawaiifotball - Palabra muy específica para referirse a una forma de jugar al fútbol caracterizada por el caos y la falta de habilidad. La pelota va de un lado a otro, a voleo, y de manera anárquica, en un intercambio de pelotazos en el que nadie es capaz de coordinar pases durante más de 15 segundos.

Ildsjel - Persona entusiasta y dedicada que asume muchos puestos de compromiso social y realiza numerosos trabajos de voluntariado. Puede ser el presidente de un club deportivo, el fundador de una sociedad de ayuda a los sintecho o el productor de un festival de música folk. Al final, consiste en erigirse en organizador de todo tipo de eventos y actos para la comunidad. Este carácter es muy valorado y se le reconoce con el premio al *Ildsjel* del año. En resumen, *Ildsjel* es el personaje que hace posible que un país de clima frío y repleto de pequeños pueblos tenga una vida social rica y dinámica. Traducción literal, *el alma de fuego*.

Innlevelse - Capacidad para vivificar un personaje. Es el don para sumergirse en la representación al máximo. Cuando somos actores, hay que identificarse con el papel y, durante la representación, participar de los mismos sentimientos del personaje, para poderlo personificar al máximo, llegando incluso a pensar como él.

Kos(elig) - Palabra que se utiliza para describir el sentimiento de comodidad, seguridad y bienestar que nos sobreviene en lugares acogedores y con la gente a la que se le tiene cariño. *Kos* se puede sentir junto al fuego de la chimenea en una cabaña charlando con amigos mientras afuera nieva. También se puede sentir al encontrarnos con alguien que hacía tiempo que no veíamos. El uso de *Kos* está muy extendido. Se puede utilizar para referirnos a una buena lectura de novela negra, a una merienda en una bonita cafetería o, incluso, para definir el tipo de relaciones sexuales que tenemos con alguien. Eso sí: Siempre que, como dijimos, estas actividades se lleven a cabo desde la comodidad y el bienestar.

Kukelure- Sentarse y reflexionar sin realizar ningún otro tipo de actividad.

Marka - Grandes extensiones de bosque alrededor de las ciudades o los pueblos en las que se desarrollan actividades de recreo, como el esquí, andar en bici, dar paseos, correr o acampar. Normalmente hay transporte público para llegar hasta allí. Por ello, suelen contar con amplias zonas de aparcamientos en las inmediaciones.

Forelsket – La euforia que se experimenta al principio del enamoramiento.

Nja- Ni sí ni no. O los dos: sí y no.

Pålegg – Cualquier cosa que se pueda poner sobre una rebanada de pan.

Peiskos- Sentarse delante de un fuego crepitante y disfrutar del calor de la lumbre.

Radarpar - Dos personas que trabajan muy bien juntas.

Russetiden - Celebración de los escolares de secundaria al acabar el instituto. La fiesta dura tres semanas, justo antes de los exámenes, y los estudiantes visten con unos monos, cuyo color varía depende de sus programas académicos. Hay mucho alcohol y los estudiantes del último curso entregan tarjetas a los otros escolares en las que aparecen bromas obscenas

Tøffelheit - Un hombre cuyas acciones vienen determinadas por lo que esperan de él la sociedad y su mujer. Normalmente no sale nunca de fiesta ni rebasa los límites de velocidad al conducir. En casa, no tiene ninguna potestad sobre el mando a distancia y, cuando hay vacaciones, no se le permite elegir el lugar de destino del viaje.

Tropenatt - En las contadas ocasiones en las que en Noruega la temperatura supera los 20 grados durante la noche, se dice que hay una *tropenatt* -noche tropical-. Estas noches son muy apreciadas por los noruegos.

Tyvsmake - Robar pequeñas porciones de comida cuando pensamos que nadie nos mira, sobretodo mientras se cocina. Hay muchas formas de hacerlo: metiendo el dedo en el pastel por la parte de abajo, rapiñando aceitunas de las ensaladas, etc. Lo importante es disimular, que no se note, arreglar los estropicios causados y no dejar huella.

Utepils – Cerveza que, ¡por fin!, se puede beber al aire libre en los primeros días templados del año disfrutando del sol. La primera utepils primaveral es todo un acontecimiento.

Uting - Es algo que no se debería hacer. Describe un mal hábito o costumbre, normalmente debido a la mala educación o la ignorancia. Un ejemplo serían los granjeros noruegos que, a pesar de no haber salido nunca de escandinavia, plantan la bandera sudista americana en el porche. Un móvil sonando en una iglesia o hacer crujir los huesos en una reunión de negocios también podría ser *uting*. Traducción literal: *no-cosa*.

PASUCUENSE, Rapanui

Manabamáte - La falta de apetito que surge cuando estamos perdidamente enamorados.

Tingo - Ir vaciando gradualmente de objetos la casa de nuestro vecino a través de un método que consiste en pedir prestadas sus posesiones y no devolverlas.

PAPUA-NUEVA GUINEA

Awumbuk - Palabra que describe la sensación de vacío que dejan las visitas al marcharse. Un invitado querido nos llena la casa de conversaciones, amor y jovialidad, pero cuando se va, notamos que, sin su presencia, en la casa reina cierta tristeza. Para reparar este sentimiento de ausencia que acontece cuando el visitante querido parte, el pueblo de los baining deja un cuenco de agua a la puerta de casa durante toda la noche. Este cuenco absorbe la tristeza que dejó en la casa la marcha del visitante, de modo que al día siguiente el hogar ya ha recuperado su energía positiva de siempre.

Mokita (kivila) - Aquella verdad que todos conocemos, pero sobre la que de una manera tácita acordamos nunca hablar. Hay asuntos y situaciones en los que es mejor no decir nada. Este silencio pactado forma parte de las reglas de la socialización. Muchas veces a las personas se nos estima más por lo que nos callamos que por lo que decimos.

Yuputka (ulwa) - Una palabra que nombra a aquellos que caminan por los bosques en la noche y tienen la escalofriante sensación de que algo, como un insecto, se mueve por su piel.

PERSA

Zhaghzhagh (Persian) - El castaño de los dientes debido al frío o a la rabia.

POLACO

Czczota- Tumor que le sale a los árboles y que provoca una protuberancia en el tronco. Estas formas son valoradas estéticamente en la madera con la que se confeccionarán piezas de mobiliario. Se considera que el trazado irregular de las formas y el volumen embellecen la madera y convierten al mueble en algo único.

Doba - Periodo de tiempo que dura 24 horas. No confundir con día. Una *doba* puede empezar en cualquier parte del día

Dożywocie – Algo que tienes que sufrir o aguantar hasta el final de la vida. Puede ser por un error, por un pecado o por un crimen, pero la pena durará hasta la muerte.

Kawalerka - Literalmente, *piso de soltero*. Suele ser un pequeño apartamento de una sola pieza. Se denomina así porque solía ser el tipo de vivienda en la cual residían los jóvenes que se emancipaban de sus padres durante el tiempo en que todavía eran solteros. Al casarse, se mudaban con la mujer a otra vivienda más espaciosa.

Kilkanaście - Significa un valor indefinido entre los números 11 y 19

Kilkadziesiąt - Valor indefinido entre los números 20 y 99.

Kilkaset - Valor indefinido entre 100 y 999.

Kombinować - Lograr algo como sea, sin importar los medios que haya que utilizar; no nos deben detener las ilegalidades, los actos inmorales ni nuestros escrúpulos. Es

decir, haz lo que tengas que hacer, pero consíguelo. El que practica el arte del *kombinować* es un *kombinator*.

Nieszczelny - Algo que no se puede cerrar por completo o que presenta una fuga. Puede ser tu ventana, la tubería del gas o la botella de agua.

Popitka - Vaso de zumo o refresco que se bebe después de un chupito.

Poprawiny - La celebración del día después para rematar la fiesta. Normalmente sucede en las bodas. Después de la gran celebración, al día siguiente, los invitados que pasaron la noche en el sitio de la boda, preparan con las sobras una comida y se recuperan de la resaca y el cansancio. Es una costumbre prudente teniendo en cuenta el estado etílico de los invitados durante la noche.

Załatwić - En la mayoría de los casos, ingeniárselas para conseguir realizar algo o cerrar un asunto con rapidez y eficacia. A veces implica utilizar conexiones, el encanto personal o incluso sobornar. También se utiliza para cuando decimos que estamos ocupados pero no queremos dar explicaciones. Pero *załatwić* tiene muchas acepciones. En general, implica quitarse algo de encima. De este modo, si se refiere a cosas, suele significar que resolvimos un problema y, si se refiere a personas, que las eliminamos, en el sentido de que nos deshicimos de ellas. Utilizado en su forma reflexiva, quiere decir librarnos de desechos fisiológicos, es decir: hacer las necesidades mayores.

Zapisać - No contar tus planes o deseos porque eso evitará que se realicen.

RUKWANGALI, Namibia

Hanyauku (Rukwangali- Namibia) - Caminar de puntillas sobre la arena caliente. Cuando la arena abrasa y vamos descalzos, corremos sobre las puntas de los pies para transitar lo más rápido posible y con el mínimo dolor.

POLINESIAS, LENGUAS

Faamiti - Hacer un sonido agudo aspirando aire por los labios para llamar la atención de un perro o un niño.

Gemas - Sentimiento de amor o afecto que nos lleva a abrazar a alguien con tanta fuerza que le hacemos crujir los huesos.

PORTUGUÉS

Banzo -Mezcla de rabia y depresión que nos sobreviene cuando nos arrebatan nuestra patria y nuestras raíces culturales. Históricamente, era usado para describir las tendencias suicidas de los esclavos africanos que fueron llevados a Brasil.

Borogodó- Atractivo personal irresistible. Cuando alguien tiene borogodó atrapa las miradas y la atención de las personas. Va más allá de la belleza y la sensualidad; es un encanto indefinible que hace a la persona especial y diferente.

Cafuné - Pasar los dedos por entre los cabellos de alguien de una forma amorosa.

Chocalho - Dependiendo del contexto significa sonajero, cencerro o algún otro complemento con elementos que choquen entre sí y hagan ruido. He aquí una palabra que evidencia el carácter musical de la cultura brasileña y la capacidad de una gente que improvisa el ritmo con cualquier objeto que tenga a mano.

Desbundar - Desinhibirse en momentos de celebración.

Desenrascanço - Salir de una situación complicada o de un embrollo utilizando cualquier medio disponible. Para ello hay que ser ingenioso, tener capacidad de improvisación y tocar la tecla correcta.

Futevôlei (Brasil) - Deporte inventado por los brasileños que consiste en una mezcla de volleyball y fútbol. La pelota se pasa por encima de la red como en el volleyball, pero se golpea con los pies y la cabeza, como en el fútbol. Las manos y brazos están prohibidos. Este deporte se hizo famoso en los 60 en las playas de Copacavana.

Jeitinho - Literalmente, *el pequeño camino*. Encontrar una vía para conseguir algo, en general sorteando las reglas y las convenciones sociales. Muchas veces sirve para conseguir algo sin importancia, de forma inofensiva, como colarse en una fiesta para comer y beber gratis; cuestión de ser un mero oportunista, vamos. Pero otras veces se refiere a asuntos más serios en los que hay chantaje, extorsión y múltiples ilegalidades. Mucha gente piensa que es una forma típicamente brasileña de ir por el mundo. Con todo, hay que tener en cuenta que el *jeitinho* suele ser la consecuencia de una sociedad pobre, en la que sus miembros, ante la falta de recursos, no tienen otra opción que la de convertirse en pícaros buscavidas.

Saideira - La última bebida. En muchos casos el significado es parecido a la última ronda, con la particularidad de que suele ser por cortesía de la casa. Es decir, después

de que los clientes hayan gastado bastante dinero en un bar o restaurante, antes de marcharse, se les invita a *saideira*.

Saudade - Apasionante anhelo de una persona, lugar o situación. Evoca un sentimiento de feliz nostalgia y tristeza al mismo tiempo, debido al hecho de que no podemos ver o disfrutar en este momento de aquello que nos causa *saudade*. Esta afectividad primaria, muy cercana a la melancolía, es estimulada por la distancia temporal o espacial de aquello que se ama. Muchas veces conlleva el conocimiento reprimido de saber que aquello que se extraña quizás nunca volverá.

Xodó - Palabra cariñosa que se utiliza tanto para personas como para cosas inanimadas. Por ello, no deberíamos sorprendernos si alguien llama a su coche su *xodó* (su niño), pues este vocablo nos permite convertir a humanos, animales, plantas u objetos en depositarios de nuestra estima. ¡Y es que para los brasileños el amor y el afecto no tiene límites!

RUMANO

Dor - A pesar de que se ha traducido de muchas formas distintas: *anhelo, añoranza, ansia, deseo, morriña, nostalgia*, ninguna de estas palabras contiene el significado completo de la palabra *dor*. *Dor* tiene su origen en el latín tardío y deriva de *Dolu* -dolor-. Por tanto, en cierta manera podríamos definirlo como anhelar alguna cosa o echar de menos a alguien, siempre que esta añoranza vaya acompañada de un sentimiento de tristeza o dolor.

RUSO

Azart - El sentimiento que nos invade cuando practicamos juegos excitantes o desafiantes. Denotan pasión pero también tienen un significado negativo cuando van asociados a los juegos de azar o al vicio de apostar dinero.

Jamstvo - Tener un carácter singular, que es una mezcla de audacia, rudeza, descaro e insolencia. Y que es propio de alguien que no sigue las reglas sociales para conseguir su objetivo.

Listopad – La caída de las hojas en otoño. Palabra compuesta por *list* (hoja) y *topad* (caer).

Nedoperepit- Estar embriagado pero no haber llegado al punto máximo de la cogerza. Es decir, pese a que estamos borrachos, tenemos la sensación de que podríamos seguir y pillar una castaña mayor. Implica el deseo de continuar bebiendo. Es un verbo coloquial y que deja entrever el sentido del humor de los rusos y su relación con el alcohol.

Odnoliub – Alguien que solo tiene un amor en su vida, o alguien que solo es capaz de querer a una persona a la vez.

Opojmielicia - Beber un chupito la mañana del día siguiente de la borrachera para ayudar a eliminar la resaca.

Pachemuchka - Una persona que está continuamente haciendo preguntas. Deriva de *pachemu* (Por qué?) Se utiliza preferentemente para los niños.

Rasputitsa - Es aquel periodo del año, normalmente durante la primavera y el otoño, en el que la abundante caída de nieve o lluvia deja en un estado intransitable las carreteras que no están asfaltadas.

Talaka – Palabra usada en Bielorrusia para designar una práctica muy común que consiste en asistirse unos a otros en una comunidad o en un pueblo, especialmente cuando la casa o el campo de alguien requiere trabajo. A las personas que ayudan se les recompensa con una buena comida al final del esfuerzo. *Talaka* es un favor y, por ello, no hay dinero de por medio.

Toska - Es una añoranza pese a que no hay nada que añorar. Nos falta algo pero no sabemos el qué. Una mezcla de miseria, aburrimiento, angustia y anhelo. Nabokov lo describe de la siguiente manera: “En su sentido más profundo y doloroso, es una sensación de gran angustia espiritual, a menudo sin una causa específica. En el aspecto menos mórbido es un dolor sordo del alma, un anhelo sin que nada haya que anhelar, una añoranza enferma, una vaga inquietud, agonía mental, ansias. En algunos casos podría ser el deseo por algo o por alguien en particular, la nostalgia, una pena de amor. En su nivel más bajo, se reduce al hastío, al aburrimiento”. Mucha gente piensa que esta insatisfacción enloquecedora es una consecuencia de los desolados paisajes de la inmensa estepa rusa.

Razljubit - Dejar de querer a alguien. El sentimiento amargo que nos queda hacia alguien que alguna vez quisimos. Puede incluso conllevar cierto rencor.

Zapoi - Describe un comportamiento de abuso de alcohol que resulta en dos o más días de borrachera continua. Muchas veces incluye verse envuelto, sin ser consciente de ello, en un viaje no planeado, o despertarse en un lugar inesperado.

SÁNSCRITO

Agnishikha - Remolino de pelo en la coronilla de la cabeza. Traducción literal: *cresta de fuego*.

Ahimsa - La no-violencia. Respeto a la vida y a todas las cosas vivientes.

Etimológicamente, deriva de la raíz *hims* (golpear) y *hiṃsā* (herir o causar daño).

A-hiṃsā significa lo opuesto, por tanto, quiere decir no causar daño a los seres capaces de sentir. Es la compasión hacia las manifestaciones de la vida. Se basa en la premisa filosófica de que todos los seres vivos comparten la chispa de la energía espiritual de la divinidad. Herir a otro ser es herirnos a nosotros mismos y acarrea sus consecuencias kármicas.

Ananda - El éxtasis o felicidad extrema. El estado más elevado del ser colmado de bendición y amor.

Anāmaya - Salud espiritual.

Anjali - Volumen que pueden contener las dos manos juntas.

Asana - Las posturas físicas del yoga

Apana vata - El vata que se expulsa del cuerpo, es decir: la orina, las heces, los gases, el semen, la sangre menstrual y el feto.

Ashram - Comunidad de discípulos reunidos alrededor de un maestro. Una combinación entre escuela, comunidad y monasterio, que no tiene equivalente en la cultura cristiana.

Aura - Arcoiris metafísico de luz que se perfila alrededor del cuerpo como un campo de energía sutil. En el espiritualismo, esta emanación de energía se considera una parte esencial del individuo. Por extensión, también significa la atmósfera o el estado de ánimo que genera en los demás la presencia de una persona.

Avi - Mujer en estado de menstruación.

Bhoga - Alegría y disfrute en todas sus formas. Posesión, gozo de cualquier cosa. Opuesto a renuncia. En las vías de ascetismo y desapego, *bhoga* y *yoga* se excluyen mutuamente. Tan solo en el tantrismo pueden coincidir.

Chakras - Los siete centros energéticos del cuerpo. Cada uno de ellos está asociado a un dolor específico, a una emoción o a un elemento.

Dharma - Significa, entre otras muchas cosas, aquello que está en armonía con lo natural, que es moral, ético, correcto, verdadero y que cumple con las leyes. Etimológicamente proviene de la raíz *dhṛ*, que significa *mantener*, *aguantar*, *guardar*, en el sentido de lo que está establecido y es sólido (en latín deriva en *firmus*, y en nuestra tradición hace referencia sobretodo a la moral firme). Para los hinduistas, *dharma* son los comportamientos virtuosos que están en armonía con *Rta*, o el orden que hace posible la vida y el universo. Para el budismo es la ley cósmica y el orden, y también se aplica a las enseñanzas de Buda. Para los jainistas, se refiere a las enseñanzas de Jina, y las doctrinas de purificación y transformación moral. Para los Sikhs, es el camino del bien y la práctica de la religión verdadera.

Duhka - El sufrimiento relacionada con la fugacidad de la existencia terrestre.

Gurú- Maestro espiritual que ofrece conocimiento y guía al discípulo por el camino de la iluminación. Etimológicamente, *gu* significa *oscuridad* y *ru* *disipar* o *desvanecer*. Por

tanto *gurú* sería el que disipa la oscuridad o el que hace que se desvanezca la ignorancia. En las tradiciones antiguas de la India, el gurú era un consejero o padre espiritual que ayudaba en el aprendizaje de la mente y el alma, ejemplar en la vida, fuente de inspiración y revelador del sentido de la vida.

Kalpa - El paso del tiempo a una escala cosmológica grandiosa. Es una medida del tiempo que tiene unas dimensiones astrales inconcebibles desde nuestra corta existencia. Podemos intuir el paso de un *Kalpa*, aunque no llegemos a digerir su magnitud. Entonces sentimos que el firmamento no será eterno. En el hinduismo, un *kalpa* son unos 4.320 millones de años, el equivalente a un único día o a una noche de Brahma. Al final de un *kalpa* el mundo desaparece. Es curioso, si pensamos que, hoy en día, la ciencia estima la edad del universo en unos 13.800 millones de años y la de la Tierra en unos 4.500 millones de años. El libro Guinness de los Récords incluye el *Kalpa* de 4.320 millones de años como la mayor medida de tiempo de la que se tiene referencia en la historia de las culturas.

Karma - Energía trascendente que se genera principalmente a partir de los actos de las personas. Tiene una función de generar justicia y equilibrio; es una ley cósmica de retribución, que funciona a través de la causa-efecto. Cada acto dicta su propio destino, que alcanza más allá de esta vida. Así, las reencarnaciones quedan condicionadas por los actos realizados en vidas anteriores. Pero el *karma* no implica solamente las acciones físicas; también las palabras y los pensamientos generan reacciones. Acciones, palabras y pensamientos positivos generan reacciones positivas. Y contrariamente: acciones, palabras y pensamientos negativos generan reacciones negativas.

Mudra - Son gestos hechos con los dedos, las manos y los brazos que se suelen utilizar durante la práctica de la meditación y el yoga. Al hacer un *mudra*, se crea un efecto energético especial en el cuerpo y la mente. Los *mudras* sirven para canalizar el

prana o energía vital; al actuar como un “sello”, impiden que se pierda o desperdicie la energía y hacen que aumente el campo energético de quien lo practica. Uno de los *mudras* más conocidos es Anjali mudra, que se hace juntando las dos palmas de las manos cerca del pecho. En muchos países asiáticos es un saludo y una forma de dar las gracias, y en casi todo el mundo se asocia con la oración, ya que aleja la atención del parloteo interno de la mente y la centra en el silencio del corazón. Anjali es también una palabra sánscrita y significa “reverencia” o “saludo”. Cuando utilizamos este *mudra*, hacemos un gesto de reverencia ante la divinidad interior en nosotros mismos y en otros seres, conectando la consciencia personal con la colectiva.

Mantra - Fórmula sagrada, palabra de poder, nombre secreto de una cosa o de un ser que permite obtener su esencia. Es una fórmula sagrada para invocar una divinidad mediante la unión de sílabas sánscritas o de palabras que son condensadas en forma sonora.

Pranayama - De *prāṇā* que significa aire, respiración, vida, aire inspirado, fuerza vital y de *iāma*, que quiere decir control. Es el control de la energía a través de la respiración.

Tantra yoga - Partiendo del reconocimiento de que la divinidad es inmanente en el todo, el tantra yoga enseña a utilizar todo deseo con el propósito de espiritualidad. Es una formulación en la que, en vez de acceder directamente a la Consciencia (como es el caso del Vedanta) sin ningún tipo de apoyo, se ayuda el proceso en la manifestación para, tomándola como trampolín, o como reflejo físico de las cualidades de lo absoluto, proyectarse hacia la pura Consciencia. En el hinduismo existen dos tantras: el sendero de la mano derecha (dakshina marga) y el de la mano izquierda (vama marga). Este último incluye técnicas de meditación y ritualización a través del acto sexual, mediante las cuales se integran las energías femeninas y masculinas. Los seguidores del sendero de la mano derecha afirman que su método es más «elevado».

Trâtak - Fijación de la mirada sobre un punto para concentrar la conciencia.

Ullassa - Una alegría profundamente conmovedora que vigoriza todo el cuerpo y que surge de una experiencia de la naturaleza.

Yoga - De la raíz *yug* (unir). En su sentido original, significa *yugo*, unión. Se refiere a un tipo de prácticas o disciplinas físicas, mentales y espirituales que se originaron en la India Antigua. En un principio, se practicaban de manera devocional con la intención de conseguir la unión del alma individual con la divinidad. También, desde una visión espiritualista, como una práctica de disolución del yo material, de “liberación” de la existencia condicionada y como la vía para llegar a la unión con lo Absoluto no-dual. En la filosofía vedanta advaita representa el descubrimiento de lo verdadero. Actualmente, el *yoga* también lo practican racionalistas y ateos para conseguir una forma de bienestar físico y mental. Hay muchas escuelas de *yoga*, asociadas a prácticas de meditación tanto en el hinduismo como en el budismo y el jainismo. En el mundo occidental estamos más familiarizados con el Hatha yoga, que consiste mayoritariamente en una serie de posturas llamadas asanas

Yogui - La persona que sigue la vía de la unión. Puede ser un bhakti-yogui si su sendero es el devocional, un karma-yogi si es una persona de acción, un hatha-yogui si utiliza la disciplina del cuerpo como senda o un jñani-yogui, si está en el camino de la sabiduría. En general se dice que es un yogui aquel que busca lo Real. Es el ser que ha completado el yoga, la unión (y no un simple practicante).

SERBIO

Inat – Practicar la resistencia sin ninguna razón, simplemente por la testarudez y el orgullo de mostrarse desafiante. De este comportamiento, nada lógico, parece que no se deriva ningún resultado positivo, pero es una forma de actuar muy propia de la nación serbia. Muchos serbios, de hecho, consideran que forma parte intrínseca de su carácter. En la historia reciente de Serbia encontramos ejemplos de *inat*. Por ejemplo, mientras la OTAN bombardeaba Belgrado en 1999, se celebró una carrera de cinco kilómetros. El público acudió a jalear a los participantes y muchos improvisaron barbacoas en las calles y rustían kebabs.

Así pues, podemos describir *inat* como una sobrerreacción mezcla de resentimiento, orgullo y testarudez que nos lleva a mostrarnos desafiantes y a resistir hasta el extremo, a pesar de que tal comportamiento nos resulte perjudicial.

Merak - Encontrar placer en las cosas simples. El sentimiento de dicha y de unión con el universo que conseguimos al disfrutar de los pequeños placeres.

SUECO

Allemansrätten - Literalmente, el derecho de todo el mundo. Es el reconocimiento por la constitución sueca a deambular libremente en los espacios naturales de todo el país. Siempre que se respete la máxima de no destruir ni molestar, una persona es libre de disfrutar de cualquier espacio natural sea público o privado. Se reconoce el derecho a la acampada, a bañarse en las aguas, a montar a caballo, practicar el esquí, ir en bicicleta, etc...

Badkruka - Alguien reacio a entrar en el agua al aire libre. A muchos suecos les gusta nadar en lagos de aguas frías en invierno. Es normal que más de uno se muestre reticente a la hora de sumergirse. Para aquellos que entran al agua poco a poco, con aspavientos por el frío o que simplemente se niegan a hacerlo, los suecos tienen la palabra *badruka*.

Björntjänst - Literalmente, el servicio del oso. Acción que se realiza con una intención noble pero que tiene terribles consecuencias. La palabra tiene su origen en una fábula del siglo XVII de Jean de La Fontaine. Un jardinero se hace amigo de un oso y le encarga ciertas tareas, entre ellas espantar a las moscas mientras duerme la siesta. Todo va bien hasta que una mosca persistente provoca que el oso intente cazarla con un adoquín. El oso mata a la mosca pero también aplasta la cabeza del jardinero. Björntjänst tiene su equivalente en ruso (*medvezhya usluga*) y en alemán (*der Bärenendienst*). En francés es *le pavé de l'ours*, que quiere decir *el adoquín del oso*.

Fika - Reunirse para charlar o tomarse un descanso de las rutinas de cada día. Normalmente se acompaña el encuentro con café y pastas. Puede ser en casa de alguien o en una cafetería. Y puede durar horas. Para los suecos *fika* es una institución social. De hecho, los suecos consumen casi el doble de café que el resto de los europeos.

Fyllekäk - La comida, generalmente fast food, pizza, perritos calientes o kebabs, que se come de camino a casa a altas horas de la noche y en un notable estado de embriaguez.

Gökotta - Levantarse pronto por la mañana con la intención de escuchar el primer canto de los pájaros.

Gratrunka - Masturbarse y llorar de tristeza al mismo tiempo. Normalmente, a causa del rechazo de una persona con la que queríamos tener relaciones sexuales. A veces pueden existir también vínculos emocionales. Se busca la masturbación como una vía de escape a los deseos insatisfechos, pero acabamos sintiendo que practicar el sexo solos no era lo que de verdad queríamos y nos invaden las lágrimas. Al final, es un círculo vicioso de autocompasión, frustración y rabia que nos lleva a lloriquear mientras nos estimulamos los órganos genitales.

Harkla - Toser levemente o carraspear antes de empezar un discurso.

Lagom - Ni demasiado por exceso ni poco por defecto. Es la cantidad justa y apropiada, la medida exacta que se necesita. Implica moderación, equilibrio y simplicidad.

Mångata - El reflejo del brillo de la luna sobre el agua que parece formar una senda de claridad. Cuando en la noche la luna proyecta su luz sobre una gran masa de agua -el mar, un lago, un río- y el reflejo luminoso nos da la sensación de que ante nuestros ojos aparece una vía. Traducción literal: camino de luna.

Maskrosbarn - Literalmente, *el niño del diente de león*. Hace referencia a la persona que pese a haber tenido una infancia llena de dificultades acaba convirtiéndose en un adulto íntegro y exitoso. De ahí la referencia a la planta del diente de león, que aunque sea considerada una mala hierba, resulta ser muy sana, es resistente, y consigue crecer en cualquier sitio, pues hasta entre las grietas del asfalto florece.

Mysa - Ponerse cómodos y relajarse, especialmente en casa. Puede ser solo o en compañía. Si es en pareja, entonces suele incluir abrazos y arrumacos mientras se mira una película en el sofá. La idea es que disfrutamos en ambiente acogedor. Hay una tradición que se llama *Fredagsmys* (es decir: *el viernes de relax*), lo que implica

tomarnos nuestro tiempo en plan descanso de toda la semana y preámbulo del fin de semana de forma relajada y hogareña con nuestros seres queridos.

Orka - Tener la energía para hacer algo.

Resfeber - El latido acelerado en el corazón del viajero justo antes de empezar su aventura. Es una mezcla de ansiedad y expectación. Es la emoción de sentir que algo maravilloso nos espera de forma inminente.

Sambo - Una pareja que pese a no haberse casado viven juntos.

Särbo - Momento en una relación en la que la pareja ya es estable pero todavía no han llegado al punto de mudarse a vivir juntos.

Skämskudde - Cojín real o imaginario que se utiliza para taparse la cara cuando algo nos da vergüenza. Literalmente, *el cojín de la vergüenza*.

Tjuvsmaka - Probar la comida o picar de los platos ya preparados en la cocina cuando nadie nos observa.

Tretår - Segunda vez que se rellena una taza de café. Es decir, la tercera dosis de cafeína.

Uffda - Es una palabra que es una muestra de empatía. La pronunciamos cuando alguien siente dolor, con el fin de comunicar que somos conscientes de ese sufrimiento. Incluye la onomatopeya *uf!*, y viene a significar: *¡Siento de verdad que te hayas hecho daño!*

Vabba - Es una contracción de *vård av barn*, y significa quedarse en casa con los niños. Esto suele suceder cuando los pequeños están enfermos y necesitan cuidado.

Entonces los padres se quedan con sus hijos y el gobierno los restituye económicamente por el trabajo perdido. De hecho, es popular la palabra *Vavruary* para referirse a *Februari* (Febrero en sueco), que es el mes en que los niños suelen caer enfermos con más asiduidad.

Vaska - Comprar champagne caro y vaciar la botella en el fregadero para presumir de que nos sobra la pasta.

TAI

Greng-jai - El sentimiento que tenemos cuando no quieres que alguien haga algo por ti porque sabes que supone una molestia para ellos. O al revés: el sentimiento de no hacer algo para no causar inconvenientes ni herir a otras personas.

Nam Jai - Traducción literal: agua del corazón. Cuando un tailandés dice que alguien tiene *nam-jai* quiere decir que a esa persona es doblemente generosa: se sacrifica por los amigos y es hospitalaria con los desconocidos.

Tieow - Vagar o correr por el mundo libremente y sin preocupaciones.

Sabsung - Sentir una nueva energía que nos llena de vitalidad porque nos acaba de pasar algo muy especial en la vida.

TAGALO (Filipinas)

Balikwas - Sufrir un susto o un sobresalto que nos hace dar un brinco y ponernos de pie.

Bayanihan - Esfuerzo colectivo con la intención de alcanzar un objetivo común.

Kilig - Se refiere al momento en que el enamorado siente mariposas en el estómago. Asociado generalmente a un sentimiento romántico o de mucha atracción.

Layogenic - Una persona que parece atractiva desde lejos pero que de cerca no lo es y decepciona.

Nakakahinayang - Sentimiento de pena y arrepentimiento por una oportunidad perdida.

Sigurista - Alguien que solo hace algo si conoce de antemano que el resultado va a ser positivo.

TAMIL (India)

Mannvaasanai - El aroma que hace la tierra seca después de la lluvia.

Oodal - El enfado fingido, y exagerado intencionadamente, que suele resultar de una disputa de pareja.

TULU (India)

Karelu - La marca que deja sobre la piel la ropa o cualquier complemento de vestir que nos viene demasiado apretado.

TURCO

Gumussemi - El resplandor brillante que la luz de la luna arroja sobre el agua.

Hüzün - La sensación de que las cosas van a peor y que la situación se está deteriorando gradualmente. Se utiliza sobretodo para referirse al ámbito de la política.

Namus - Honor y castidad de la mujer ligados al mantenimiento de la virginidad. En una sociedad de preeminencia machista y anticuada, la virginidad de las mujeres todavía se considera una cuestión de honor de las familias. De ahí que el sistema legal permite la reducción de la pena si el crimen o el asesinato es causado por una cuestión de *honor*.

Yakamoz - El reflejo de la luna sobre el agua.

UCRANIANO

Holodomor - Literalmente, *exterminación por la hambre*. Esta palabra evoca el terrible recuerdo de las hambrunas que sufrió Ucrania en 1932-1933, durante las que murieron entre 2,6 y 5 millones de personas. La palabra, actualmente, también se utiliza para referirse a plagas, sufrimientos o torturas.

URDU

Goya - El sentimiento de verse transportado por la buena poesía o por un buen cuento. Por un segundo, los sueños y la fantasía nos embelesan de tal manera que experimentamos la ficción y el mundo imaginario como si fueran realidad. Traducción literal, *como si*.

Naz - El orgullo y la seguridad que nos genera el saber que somos amados de forma incondicional.

VASCO

Erdera - Cualquier lengua que no sea la vasca. Hablar *erdera* significa hablar un idioma distinto al vasco. La traducción literal sería algo como "lengua venida" (de *erdu*, venir, y *-era*, manera/modo). Quienes hablan una lengua extranjera son llamados *erdaldun*. No tiene sentido despectivo.

Guapasa - Pasar toda la noche de fiesta y llegar a casa al amanecer.

Poteo - Ir de bar en bar con amigos tomando potes. El pote sería la medida mínima de vino que se puede consumir. También se conoce como txikiteo. Esta costumbre de tomar chatos o vasos pequeños de vino con una cuadrilla de amigos es una tradición del País Vasco, y va unida a la proliferación de bares en un espacio limitado, cosa que facilita el desplazamiento. El precio de la consumición suele ser moderado para facilitar que los txikiteros completen su ronda y sigan con su tour. Los vasos de vino se suelen acompañar de tapas o pinchos.

Sirimiri - Un tipo de precipitación que se caracteriza por tener un tamaño de gota pequeño dando la impresión de que las gotas flotan en vez de caer. Esta lluvia fina y

persistente que cae con frecuencia en el País Vasco no consigue que los bilbaínos saquen el paraguas.

YAGHAN (Tierra del Fuego)

Mamihlapinatapai - Una mirada entre dos personas, cada una de las cuales espera que la otra comience una acción que ambas desean pero que ninguna se anima a iniciar. Es un acto que apetece a los dos, que es ansiado, pero que ninguno realiza, pues esperan que sea el otro el que dé el primer paso. En esta interacción, el deseo compartido es comunicado a través de la mirada, nunca se verbaliza. También tiene su interpretación romántica. Pensemos en cuando nos cruzamos con algún desconocido por la calle e intercambiamos miradas cargadas de atracción. Por unos segundos, compartimos un momento privado, lleno de complicidad, sin necesidad de palabras, en el que ambos adivinamos las intenciones mutuas. Pero ese instante eléctrico no puede parar el tiempo: al final apartamos la vista, nos distanciamos y queda sin consumar toda aquello que hubiera podido ser. Morfológicamente, el vocablo es muy interesante. La raíz de la palabra es *ihlapi*, y significa 'estar confundido sobre lo que hacer después'; va seguida de tres sufijos: el condicionante -n; -at(a) que implica 'logro'; y -apai que junto con ma(m) adquiere un significado de reciprocidad. Es decir, hay una confusión sobre lo que va a pasar después, hay la posibilidad de un logro y se actúa con reciprocidad y de forma condicionada.

YIDIS

Fargin – Sentirse contento y realizado debido al éxito de otras personas. Es la capacidad de alegrarse cuando a otros le salen bien las cosas.

Hachnasat Orchim- Hospitalidad y respeto hacia los extraños.

Luftmensch - Persona soñadora y poco práctica, que se suele dedicar a actividades intelectuales que a la postre resultan poco beneficiosas desde un punto de vista económico. Es decir, que genera pocos ingresos. Es lo contrario del materialista y del triunfador. Puede resultar una fuente de conocimiento y sabiduría para otras personas, pero para sus allegados y familiares, la mayoría de las veces, resulta una carga y provoca exasperación. El *luftmensch* es un espécimen que abunda en el ámbito de la música, la literatura y la filosofía. Por regla general, y por causas sociológicas, se vincula más al hombre que a la mujer. Un *luftmensch* es un buen amigo para obtener consejos holísticos e imparciales, pero es inútil como sostén de la familia. Palabra compuesta que deriva de los vocablos alemanes *Luft* y *Mensch*. Traducción literal: hombre de aire.

Kvell - Sentirse orgulloso y feliz debido a los éxitos conseguidos por otra persona.

Nakhes - El orgullo que sienten los padres por cualquier pequeño logro de sus hijos.

Schlemiel y **schlimazel** - Es muy interesante el hecho que el yidis distinga entre dos tipos de personas que tienen mala suerte. Es decir, existen dos prototipos de persona gafe. Por un lado está el *schlemiel*, que es el torpe desafortunado que genera caos. Y por otro lado está el *schlimazel*, que es el otro desafortunado que sufre las consecuencias de la torpeza del primero. Pondré un ejemplo: imaginemos que un *schlemiel* derrama el café, pues entonces habrá un *schlimazel* que resulte manchado y que sufra quemaduras.

Trepverter - La respuesta correcta o la solución adecuada que solo se nos ocurre cuando ya es demasiado tarde. Su traducción literal es *palabras de escalera*, y hace referencia a la sensación de haber abandonado el lugar, haber cerrado la puerta detrás nuestro y estar ya descendiendo las escaleras cuando se nos viene a la cabeza la solución correcta que ya no podremos comunicar.

THE DICTIONARY OF OBSCURE SORROWS

El Diccionario de las Penas Oscuras es un proyecto de John Koenig, un poeta estadounidense que se dedica a inventar palabras para nombrar emociones que todavía no tienen un término descriptivo. En este sentido, su propósito es solventar las carencias del lenguaje a la hora de expresar sentimientos. Aquí os dejo una lista de palabras para todos aquellos que, como yo, alguna vez nos vimos desbordados por emociones que no fuimos capaces de articular. No ser capaces de nombrar lo que sentimos nos deja en una situación confusa, entre la duda de lo que realmente experimentamos, el regusto de haber imaginado y la impresión de una realidad huidiza. Agradezco a Koenig la creación de todos estos neologismos porque nos ayudan a desarrollar nuestra sensibilidad y, sobretodo, a poderla comunicar.

Adronitis - La frustración ante el tiempo que se necesita para conocer a una persona en profundidad. Muchas veces nos presentan a alguien o simplemente nuevas personas pasan a formar parte de nuestras vidas. En general, durante las primeras semanas no vamos más allá de un mero intercambio de formalidades y solo con el tiempo entramos poco a poco en el terreno de las intimidades. Sentimos *adronitis* cuando deseamos saltarnos todos estos prolegómenos y que se nos revele de golpe la personalidad de ese ser con todos sus matices (su infancia, sus recursos materiales, sus miedos, sus anhelos, sus odios, sus amores). Nos gustaría llegar directamente al salón de esa persona sin tener que transitar por el recibidor y el pasillo.

Adomania - La sensación de que el futuro ha llegado antes lo previsto. De pequeños vimos películas como *Odisea 2001*, u otros títulos de ciencia ficción que nos trasladaban a un futuro que entonces parecía remoto, como el 2020. Mirábamos admirados los coches voladores, los patines que flotan en el aire, las pantallas que entablan conversación con el espectador y, en general, el control total de los individuos a través de la tecnología. Y de repente, nos encontramos que ya estamos

en el 2020 y que vivimos en un mundo de drones y patinetes eléctricos, con publicidad selectiva y geolocalizadores personales. *Adomania* es la llegada del futuro antes de lo que pensábamos. El presente ya es el futuro.

Altschmerz - El cansancio al tener que enfrentarse siempre a los mismos problemas. Pasan los años y tenemos la sensación de que no avanzamos. Una y otra vez nos encontramos con las mismas ansiedades y los mismos defectos. Y ante tanta repetición, nos empezamos a aburrir. Si por lo menos nuestras imperfecciones fueran cambiando y las preocupaciones fueran otras. Pero la realidad es que ante esta fatalidad de carácter no hay tregua. La repetición del fallo no va a parar. Así que no queda otra que hacerse a la idea de que volveremos a tropezar con la misma piedra. Los mismos vicios de siempre y las mismas contrariedades.

Ambedo - Un trance melancólico en que nos vemos absortos en detalles de una gran viveza sensorial. Pueden ser unas gotas de lluvia deslizándose por la ventana, el susurro de las hojas de árboles o el dibujo de la nata en el café. Nos quedamos con el ánimo suspendido por esos pequeños detalles mientras nuestra melancolía se catapultaba hacia paisajes lejanos de nuestra conciencia. Por un segundo, la vida nos parece frágil pero llena de la complejidad.

Anemoia - La nostalgia por un tiempo que nunca vivimos. Miramos fotos color sepia o pinturas de hace siglos y nos imaginamos cómo era aquel tiempo ya tan lejano. Entonces, por un momento, deseamos haber vivido en aquella época, haber llevado esos vestidos, transitado aquellas calles y haber conocido toda aquella gente.

Anecdoche - Una conversación en la que todo el mundo habla pero nadie escucha. Las voces se encabalgan, las palabras se atropellan y fluyen inconexas. Los interlocutores no están dispuestos a prestar atención; su única intención es desahogar el ánimo y explayarse.

Avenoir - El deseo de que la memoria no fuese solo un mecanismo que mira hacia atrás y que recapitula, sino que también mirase hacia delante y pudiese prevenir. En la vida avanzamos como un remero sobre una balsa que solo puede ver todo lo que deja atrás. Podemos ver dónde fuimos pero no adónde vamos.

Ballagàrraidh - Tomar conciencia de que el mundo de la naturaleza ya no es nuestro verdadero hogar. La historia de la humanidad ha representado una transición continua de la naturaleza a la civilización, del campo a la ciudad, del mundo rural a la urbe. Ha sido un cambio radical y tan rápido que, a pesar de ser urbanitas, todavía tenemos el regusto del Jardín del Edén. Así, no podemos evitar, en medio del tráfico y las aglomeraciones, idealizar la naturaleza y su vida sencilla. Entonces, decidimos huir de la ciudad. Vaciamos los estantes de los centros comerciales y, pertrechados de equipamiento deportivo, nos escapamos a la montaña. Pero a las pocas horas ya nos molestan los insectos, la humedad de los zapatos, la oscuridad de la noche, la dureza del suelo bajo la esterilla y la falta de cobertura. Pronto descubrimos que queremos regresar al asfalto y a la colmena de nuestros apartamentos con su conexión de banda ancha. La etimología de la palabra proviene del gaélico y significa *el muro del jardín*.

Basorexia - El deseo súbito, el ansia o la necesidad de besar a alguien.

Catoptric tristesse - La tristeza y frustración que provoca el hecho de que nunca sabremos con certitud lo que los otros piensan de nosotros. Por mucho que le demos vueltas y que intentemos adivinar qué opinión tienen ellos sobre nosotros, nuestras presuposiciones nunca serán del todo acertadas. Las conjeturas sobre los pensamientos de otras personas serán siempre como un espejo cóncavo que devuelve una imagen curva y distorsionada. Y poco importa lo perspicaces que seamos, las otras mentes seguirán siendo, cuanto menos en parte, impenetrables.

Chrysalism.- La tranquilidad amniótica de permanecer dentro de casa mientras afuera se desencadena una tormenta de truenos. Cómodamente y a salvo, escuchamos la cortina de agua que arrecia contra el tejado y vemos a través de las ventanas como el viento zarandea los árboles. La seguridad del hogar se convierte entonces en un vientre protector que nos mantiene lejos de todo peligro.

Degrassé - Mezcla de fascinación e inquietud generada al darse cuenta la vastedad del universo

Ellipsism - El sentimiento de tristeza que experimentamos al darnos cuenta de que no viviremos lo suficiente como para ver qué sucederá en un futuro próximo. Por ejemplo, cuando una persona en edad avanzada observa a un nieto jugar y toma conciencia de que nunca llegará a saber cómo será ese niño cuando llegue a la edad adulta.

Énouement - El sentimiento agri dulce de haber llegado al futuro, ver lo que finalmente ha pasado en la vida, pero ser incapaz de volver al pasado para contárselo a aquella persona que éramos antes. Las personas, en nuestra juventud, tendemos a teorizar sobre el futuro imaginando, por ejemplo, si nos casaremos, si tendremos hijos, en qué trabajaremos o quién será la pareja de nuestra hermana. El tiempo pasa y las cosas acaban sucediendo. Entonces, un buen día nos encontramos con que los años pasaron y la vida ya encara la recta final. Entonces, nos acordamos de cuando éramos más jóvenes y especulábamos sobre el futuro. Es en ese momento cuando decimos cosas como *¡si hubiese sabido lo que iba a pasar!, ¡de haberlo sabido!...* Énouement es la sensación melancólica de encontrarse ya en el futuro y de tener la perspectiva de toda la vida, y, al mismo tiempo, la frustración de no poder volver a viajar al pasado para avisarnos a nosotros mismos de lo que hubiéramos tenido que hacer cuando éramos jóvenes.

Exulansis - La tendencia a dejar de explicar algo que nos aconteció, porque después de haber intentado relatar el suceso varias veces, nos hemos dado cuenta de que la gente no se identifica con nuestra historia y, además, nadie muestra el mínimo interés. Esta falta de empatía de los demás tiene consecuencias sobre el mismo recuerdo. Pues al dejar de contar lo sucedido, nosotros mismos acabamos por desvincularnos de la historia y, de alguna manera, la relegamos al grupo de memorias prescindibles. Al final, con los años, aquel acontecimiento se convierte en mera una vaguedad, cuya existencia llegamos a poner en duda.

Heartworm - Una relación o una amistad que no puedes borrar de tu cabeza. A pesar de creer que pertenecía al pasado y que aquella relación era una historia acabada, de repente la sentimos revivir con una fuerza arrebatadora. Como aquella hoguera que parecía apagada, pero en cuyo fondo sigue encendido el rescoldo. Así, un día, al caminar descalzos sobre las cenizas, nos quemamos las plantas de los pies.

Jouska - Conversación imaginaria y a menudo muy animada que mantenemos en nuestra cabeza entre nosotros mismos y otro interlocutor inventado.

Kenopsia - La extrañeza y la inquietud que sentimos al encontrarnos en un lugar o espacio que generalmente suele estar lleno de gente o muy concurrido, pero que en este momento se encuentra vacío. Por ejemplo, el pasillo de una escuela por la noche, unas oficinas a oscuras el fin de semana o un parque de atracciones cerrado. Del griego *kenosis* "vacío" y *opsis* "ver"

Keta - Imagen que de una manera inexplicable reaparece en nuestra mente después de mucho tiempo y que procede de un pasado remoto.

Klexos - El arte de examinar el pasado que nos permite encontrar un nuevo sentido a los acontecimientos ya transcurridos. A la hora de repensar el pasado se puede ir más

allá del arrepentimiento y la nostalgia. Es una forma de cuestionamiento a posteriori que enriquece la experiencia y nos puede llegar a ser útil para el futuro.

Lutalica - Aquella parte de nuestra personalidad que no entra dentro de ninguna categoría, y que por tanto resulta inclasificable.

Lachesism - El deseo de ser golpeado por un desastre que sirva para cambiar el rumbo de nuestras vidas. Es el anhelo de que nos llegue un infortunio que marque un punto de inflexión en nuestra existencia y que, a la postre, nos lleve al cambio. Sobrevivir a un accidente de avión, perder todas nuestras posesiones en un incendio, ser arrastrados por una catarata o cualquier otra desgracia que nos sirva para marcar un antes y un después. Una vez superado el infortunio, no nos queda otra que empezar de nuevo. Y eso es lo que en el fondo buscamos desesperadamente: otra oportunidad, un nuevo comienzo.

Liberosis- El deseo de que las cosas nos preocupen menos.

Lilo - Una amistad que permaneció dormida durante muchos años, pero que sale de su largo letargo en un instante, para hacernos sentir como si no hubiera pasado el tiempo desde la última vez que nos vimos.

Mauerbauertraurigkeit - El impulso inexplicable de alejar a la gente, incluso a amigos cercanos que realmente estimamos. Traducido literal: la tristeza del constructor de paredes.

Midding - Sentir el agradable placer de estar presente en una reunión de gente o en una fiesta sin llegar a entregarse del todo. Por ejemplo, cuando nos mantenemos en el exterior de un círculo de personas que tienen una animada conversación, escuchando pero sin participar. O cuando nos quedamos charlando fuera de una casa en cuyo interior la gente se vuelve loca bailando. En el fondo, se trata de permanecer en el

lugar de una forma discreta y apartada, lejos del epicentro de la socialización, pero sin sentirse excluido. Así, nos alegramos del hecho de que la gente se sienta bien, de que haya un estado de ánimo positivo, y nos complace la euforia de los demás. Sin embargo, preferimos acomodarnos en la posición del espectador, sin asumir la responsabilidad y la carga que representaría ser los protagonistas del evento.

Monachopsis - Sentimiento sutil y persistente de encontrarse fuera de lugar, inadapto a nuestro medio ambiente, incapaces de encajar con la gente que nos rodea y fuera de contexto.

Morii - El deseo de capturar el momento fugaz. De una manera inesperada y espontánea, hay veces en que nos sucede algo extraordinario. Por un instante, deseáramos parar el mundo y preservar la vivencia, pero la vida pasa y el momento se desvanece.

Nodus Tollens - Cuando nuestra vida no encaja con la historia que construimos de nosotros mismos. Las personas solemos inventar un relato de nuestras propias vidas que nos ayuda a forjar nuestro carácter y a consolidar el ego. Así, vamos encajando las cosas que nos suceden en una trama imaginada que da sentido a nuestra existencia. Hasta que un día, de golpe, ya sea por un contratiempo, un infortunio o un momento de lucidez, nos damos cuenta de que hay cosas que no cuadran, que el relato que ideamos no se corresponde con la realidad, que hay contradicciones y que todo se está convirtiendo en un sinsentido que no va a desembocar en un happy end. Entonces, no hay otra que mirar atrás y revisar los capítulos ya escritos. Si no queremos colapsar como personas, debemos reinterpretar nuestro pasado y buscar una forma de reconstruir la historia para comenzar de nuevo.

Occhiolism - La conciencia de que nuestra perspectiva es muy reducida, por lo que las conclusiones que podamos sacar son insignificantes. Es decir, que cualquier

creencia que tengamos sobre el mundo o sobre los misterios de la vida -por muy especiales e irrepetibles que nos consideremos a nosotros mismos- no deja de ser un punto de vista más entre los miles de millones de puntos de vista que otros humanos tienen. Simplemente, otra forma más de experimentar la existencia.

Oleka - Tomar conciencia que son muy pocos los días a lo largo de la vida que se puedan considerar verdaderamente memorables.

Onism - La frustración de estar atrapado en un cuerpo que solo tiene la posibilidad de estar en un solo lugar en un momento dado.

Opia - La extraña necesidad de mirar a alguien a los ojos. Esto nos hace sentir al mismo tiempo invasivos y vulnerables. Es esa ambigua intensidad que existe al mantener contacto visual con algunas personas.

Rubatoisis - Tomar conciencia del latido de nuestro corazón. A veces, cuando estamos tumbados en silencio o en situaciones de calma, parece que por un segundo el mundo se detenga y somos capaces de escuchar como late nuestro corazón.

Rückkehrunruhe - El sentimiento de volver a casa después de un maravilloso viaje en el que vivimos experiencias extraordinarias y, sin pausa, tener que reincorporarse a la vida de siempre. Este brusco cambio nos lleva a sentir que todo lo vivido parece haber sido un sueño, y tenemos que hacer un gran esfuerzo para convencernos de que no hace más de un par de días tuvimos unas vivencias asombrosas. Entonces nos sobreviene la frustración de la ruptura, pues no nos parece justo que no exista un período de adaptación entre el mundo del viaje y el mundo cotidiano. Nos gustaría que estos dos estilos de vida pudieran convivir y solaparse de alguna manera. Sin embargo, el corte es abrupto y definitivo, casi traumático, y no hay manera de congeniar estos universos. Traducción literal: la intranquilidad del retorno.

Silience - La excelencia y la extraordinariedad que habitan dentro del mundo cotidiano y que pasan de una forma desapercibida. Son todos aquellos talentos que nos rodean y que, debido a que los disfrutamos en el día a día, no los valoramos como deberíamos. Hay mil ejemplos: los virtuosos solos de los músicos ambulantes en los pasillos del metro, los jardineros que dan forma a los setos de los parques, etc... Todos ellos son talentos imprescindibles que embellecen nuestra vida y que disfrutamos sin apenas darnos cuenta.

Sonder - La constatación de que las otras personas que habitan el mundo están viviendo una vida tan intensa y compleja como la nuestra. Muchas veces vivimos con la ilusión de que nuestra propia vida es más especial que la de los demás. Pensamos que de alguna manera nuestra existencia cuenta con particularidades que la convierten en más única e irrepetible. Pero llega el día en que descubrimos que no es así, que la vida de cualquier persona que transita aleatoriamente por la calle es igual de compleja y especial como la nuestra.

Vellichor - La extraña melancolía que sentimos delante de las librerías antiguas, las cuales, de algún modo, nos hacen revelar de una manera especial el paso del tiempo.

Vemödalen - La frustrante sensación de fotografiar algo maravilloso que en realidad ya ha sido fotografiado de manera idéntica miles de veces. A veces viajamos por el mundo y nos detenemos para admirar algo extraordinario. Pueden ser las Cataratas de Iguazú, las vistas desde el tejado del Empire State Building o la inclinación de la Torre de Pisa. Fascinados por la visión, sacamos la cámara o el móvil y nos disponemos a tomar una foto única. Pero de repente nos damos cuenta que esas vistas, esa puesta de sol o ese paisaje son fotografiados constantemente, una y otra vez, por miles de personas. Entonces notamos que, ante tanta repetición, no queda espacio para la originalidad y sentimos el vacío de ser uno más de esta humanidad despersonalizada: un simple producto de las masas.

Yu Yi - El deseo de volver a sentir emociones intensas otra vez.

Zenosyne - La sensación de que el tiempo cada vez pasa más rápido. A medida que vamos envejeciendo sentimos que los días y los años transcurren a mayor velocidad. Todo parece acelerarse hacia el inevitable final.

Zielschmerz - El excitante temor tras perseguir una meta o un sueño durante toda una vida y ver que llega al punto en que hay que empezar a demostrar nuestros avances. Por fin ha llegado el momento de poner a prueba las habilidades adquiridas durante nuestra existencia en el mundo real. Un ejemplo, es lo que le pasa a muchos jóvenes al llegar a cierta edad... Hemos crecido y ya no vale seguir preguntando el *qué quieres ser cuando seas mayor* de cuando íbamos a la escuela. Ahora entramos en la edad adulta y toca demostrar que nos podemos realizar como individuos, que la imagen proyectada de nosotros mismos desde la infancia va a concretarse. Traducción literal: el dolor de la meta.